110/-

قصیدہ بردہ

از

تاج الادباء حضرت شیخ امام محمد شرف الدین البوصیری الدلاصی

فارسی ترجمہ

از

حضرت ملا محمد عبد الرحمٰن جامی

رحمۃ اللہ علیہ

کاشُر ترجمہ

از

ڈاکٹر رشید نازکی

پروفیسر شعبہ کشیری، کشیر یونیورٹی

تابش پبلی کیشنز سری نگر

مہتمم ——— سیّد مجتبیٰ علی احمد اندرابی

خطاط/سرورق ——— معراج ترکوی

گوڈنیُک چھاپ ——— جنوری ۱۹۹۲ء

تعداد ——— ۱۰۰۰

چھاپ خانہٕ ——— شالیمار آرٹ پریس سرینگر

موٗل ——— ۵۱ روپیہ

عرض ناشر

یہ چھ پزٕی پاٹھۍ اللہ [illegible] ند کرم زِ مےٚ پیٚیہ جناب ڈاکٹر رشید نازکی [illegible] سٕنٛد ترجمہ
قصیدہ بردہ شریف [illegible] پرٛٮ۪ہ سعادت نصیب۔ یہِس رتہٕ کالہٕ پٮ۪ٹھ یہِ دوہہ
جناب نازکی [illegible] مےٚ یہ خوش خبر بوزٕنِتھ زِ تِم چھ قصیدہ بردہ شریفک کاشُر منظوم
ترجمہ کران [illegible] بوزناوکھ پننہٕ مخصوص لیہہ منز اکھ کینہہ شعر، جذباتن [illegible] منز سو
کیفیت [illegible] پھرن یس نہ زبوے مٚے اوس لوکچار پٮ۪ٹھ یہ قصیدہ شریف [illegible] عربی زبانٕ
[illegible] تہٕ پورمت تہٕ اکھ فارسی ترجمہ تہٕ اوسُم نظر گومُت، اما پوٚز کاشُر
ترجمہ بوزان باسیوو زن تہٕ بہٕ گوڈنچہ لٹہِ یہ قصیدہ بوزان چھُس امہ کِنہِ شعرن ہندی
ہم جہتہٕ آسی نہ مے اوت تام درینٛٹھ آمُت، یم مے گوڈنچہ پھِر نازکی صابن ترجمس
منز نظرِ گے۔ نازکی صابن چھ اکھ ترجمس منز تِم لوکٹہٕ ورٕتھناوی مٕتۍ تہٕ تِم پہلو
گاشرِ اوی متۍ، یم یوٚدوے زاصلی قصیدہٕ شریفس منز موجود چھ اما پوٚز مے
ہوٚن کم سوادن ہنز وٚاتھ نٕشہٕ آسی ونیک تام ژھایہ۔

پریتھ زبانی ہنز شاعری چھ پننۍ اکھ مزاز، آسان تہٕ محض لفظن تہٕ اچھرن ہنز زالکاری
تہٕ ہیکو نہٕ اسی کُنہِ زبانی ہند مزاز زانتھ۔ نازکی صابن چھنہٕ اکھ ترجمس منز عربی لفظو
بجایہ کاشرۍ لفظے یانی ورتاوی متۍ، بلکہ چھک پور قصیدہٕ شریف کاشرِ ووٚمُت تہٕ اوے
کٔر باسیوو مےٚ یم کاشرِ شار سیوٚد میانہٕ ذہنہٕ پٮ۪ٹھ دِلس تام واتان تہٕ اکھ
ضرب لایان، تہٕ سُہ کیفیت پادٕ کران یُس بہ لولہ والین ذکرِ نبی صہ پادٕ گژھہٕ
تہنز وٚاچھوکِ خون ہرتھ نبی ہندِس دربارس منز لولہ ڈالی بنتھ چھنے پیش پیدان۔
یوہے وجہ چھ زِ مےٚ ہیوٚت جناب رشید نازکی صابس یہِ کاشُر ترجمہ چھاپنک
اجازت، تاکہ یہ وٚاتہٕ کٔشیرِ ہندین عاشق رسولن تام تہٕ تِم تہٕ سپدن امام بوصیری رح
ہندِس قصیدہ شریفکین ظاہری تہٕ باطنی خوبیو نشہٕ زانیاب۔ اللہ تبارک تعالیٰ
دِین جناب رشید نازکی صابس اتھ لولہ مزدورِ رٕتہ پوشہٕ وُن اجر۔ تہٕ پرن والین
دِین خوفہٕ تہٕ ہراسہٕ نشہٕ نجات تہٕ کرِن پننس ٹاٹھس نبی صہ بندس رحمتس تہٕ شفاعتس
دوہ میدار۔

هُوَ الْحَبِيْبُ الَّذِيْ تُرْجٰى شَفَاعَتُهٗ
لِكُلِّ هَوْلٍ مِّنَ الْاَهْوَالِ مُقْتَحَمِ

محمد امین اندرابی

پیشِ لفظ

بَلَغَ الْعُلیٰ بِکَمَالِہٖ　　کَشَفَ الدُّجیٰ بِجَمَالِہٖ
حَسُنَتْ جَمِیْعُ خِصَالِہٖ　　صَلُّوْا عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ

نعت لیکھٕنۍ یا نعتس شعرس منز ترجمہ کرُن چھُ بیک وقت اکھ سٹھاہ مُبارک تہٕ مسعوٗد کام تہٕ ستی مشکل تہٕ دشوار کام تہٕ۔ یہ چھُ تخلیقی فنکارہ سندین دۄن وصفن اکے وقتہٕ امتحان کران۔ اکھ تمہ سند حُبِ رسولِ رحمت صلی اللہ علیہ وسلم یُس دینی زندگی ہند رُوح، رُوزتہٕ تہٕ لبِ لُباب چھُ۔ دوٚیم تمہ سنز شاعرانہ صلاحیت یُس محنتہٕ تہٕ کسبہٕ ستی حاصل چھنہٕ سپدان بلکہ چھے سراسر خُدایہ پاک سنز عنایت

آسان۔ انسان ہیکہ اتھ وہبی قابلیتس محنتہٕ ستی پھانپھلاوتھ تہٕ بارس اَنِتھ مگر اگر یہ قابلیت تس اندر ژی موجود آسہ نہٕ تیلہ کیا کرِ؟ سائنس بُزرگ شاعر تہٕ ادیب ڈاکٹر رشید نازکی صابس منز چھ خدایہ سِند فضلہٕ ستی یم دۄنوۓ وصف کماحقہٗ موجود۔ شاید چھُ یوہے وجہ کہ کاشُر ادبُک تاریخس منز گوڈنیچ پھِرِ یمنے اللہ تعالیٰ ہن قصیدہ بُردہ شریفک ترجمہ کرنچ سعادت عطا۔

یتھ ترجمس پیٹھ قلم تُلنہٕ وِزِ چھُ مےٚ اندر پننہٕ کمتری، خاکساری تہٕ علمیتہٕ تہی دامنی ہند احساس تھر تھر پاد کران۔ ذکر چھُ تمہ بارگاہِ قُدسک یتہٕ کُمن کُمن خدامستن شہہ چھُ رُوزتھ گژھان سہ

ادب گاہیست زیرِ آسمان از عرش نازک تر
نفس گم کردہ می آید جنید و بایزید اینجا

یوسہ بارگاہ اقبالہ سندین لفظن منز پیٹھ راہرو سند مقام تہٕ منزل چھنہٕ تہٕ یتھ اندٕ اندٕ سارے کائنات طواف چھے کران تہٕ یتھ اقبال

سوز و مستی پنُدِ عالس منز سوٗرے کینہہ گنزران چھُ سہ

نگاہِ عشق و مستی میں وہی اوّل وہی آخر
وہی قرآں وہی فرقاں وہی یٰسیں وہی طٰہٰ

یتھ متعلق سون نادم صاب پنُنِس خاص عشقیہ اندازس منز یتھ پاٹھۍ وَنان چھُ سہ

نعلین کرہا بتھِ کس دالس
جرہس ہیم زبے لعل رخشان
ییہ ناتہ لاگِ نا پایِن حالس
سوز بہ استقبالس جان

ییمہ کہ تعریفُک حق ادا کرُن نشہ غالبن ہی عظیم تخلیقی فنکارن تہ قادرُ الکلام شاعرن بے بسی ہند اظہار کوٗر۔

غالب ثنائے خواجہ بہ یزداں گذاشتیم
کاں ذات پاک مرتبہ دانِ محمد است

غرض ییمہ بارگاہ ہند رُتبہ عالیہ خاطرٕ آخری لفظ یوٗے چھُ زِ سہ

بعد از خدا بزرگ توئی قصہ مختصر

مے ہیوٗ بے عمل تہ سیاہ کار چھا اتھ لایق زِ تہ تتھ پاک تہ مقدس موضوعس پیٹھ قلم۔ اگر یا کُنِس محبوب نبی سُند حکم آسہے تہ زِ بزرگن ہند حکم پنُنِ کرِ و تعمیل مے ہیوٗ گوناہگار غلامِ غلامانِ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کرِ ہے نازکی ہانکن حکم بجا انہ تنگ جرُت۔

اسلامی زندگی ہند محور و مرکز تہ روُح چھُ نبی رحمت صلی اللہ علیہ وسلمن ہند محبت۔ پانہ فرمودُکھ:

لَا يُؤْمِنُ اَحَدُكُمْ حَتّٰى اَكُوْنَ اَحَبَّ اِلَيْهِ مِنْ وَّالِدِهٖ وَوَلَدِهٖ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ۔ (بخاری و مسلم عن انسؓ)

(توہہ منز ہیکہ نہ توتتام کانہہ شخص موٗمن آستھ یوت تام بہ تمس نِش تس ماجہ ، پنُنین اولادن تہ دُنیہکین تمام لوکن ہند کھوتہ زیادٕ ٹوٹھ آسہ)

تہٕ ربّ ذوالجلالہٕ سٕندِس کتاب پاکس منٛز چھےٚ یہٕ تعلیم پھِر پھِر ورٲشناونہٕ آمٕژ۔ سورۂ نساءٕ ہَس منٛز چھُ ارشادِ باری:

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ حَتّٰى يُحَكِّمُوْكَ فِيْمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا ۝

قسم چھےٚ تٔمِس ربّ سٕندٕ یا محمّد (صلی اللہ علیہ وسلم) توٚتہٕ تام چھِنہٕ یِم مومن یِوان تام نہٕ ییٚنہٕ تمام مسلن منٛز یِم توٚہہِ فٲصلہٕ کرِن والٕ بناون تہٕ تِمہٕ پیٚتہٕ گژھِکھ نہٕ تِہُند کُنہٕ فٲصلہٕ ستۍ دِلس کانٛہہ گرانے بلکہ کرِن توٚہہِ بروٚنٛہہ کنہٕ سرِ تسلیم خم۔

سورۂ احزابس منٛز چھُ ربّ فرماوان:

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ اِذَا قَضَى اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَمْرًا اَنْ يَّكُوْنَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ اَمْرِهِمْ

(کانٛہہ مومن مردس یا مومن زنانہٕ ہٕندِ خٲطرٕ چھِنہٕ یہ جایز کہ یِلہٕ زن خُدا تہٕ خُدایہٕ سٕند رسول کُنہٕ معاملُک فٲصلہٕ کرِ پتہٕ کیا روزِ تِمَس پننِس معاملس منٛز پانہٕ فٲصلہٕ کرنُک کانٛہہ اختیار)

سورۂ حجراتس منٛز چھُ مسلمانن تنبیہہ یِوان کرنہٕ کہ تِہنٛز آواز تام گژھِنہٕ نبی سٕنٛز آوازِ کھوتہٕ زیادٕ بڑٕ آسٕنۍ نتہٕ تِہنٛز سارے عمل گژھن برباد:

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْٓا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ

ایمان دارو نبی سٕنٛز آوازِ کھوتہٕ مہ کٔرِو پننٛز آواز بُلند، نہ مہ کٔرِو تِمن ستۍ تِتھہٕ پٲٹھۍ بڑٕ بڑٕ کتھ یِتھہٕ پٲٹھۍ پانہٕ وٲنۍ اکھ أکِس ستۍ کتھ چھِو کران، یِتھِنہٕ سارِنے عملن پیٚتہٕ گژھن نٕو تہٕ توٚہہِ لگِو نہٕ خبرے تِہِ ستۍ۔ چھُ اسلام اَسہٕ یہٕ تعلیم دِوان کہ نبی سٕند درجہ بڑٕ آدٕ تہٕ گژھِنہٕ خُدا بناوُن۔ محمّد صلی اللہ علیہ وسلم (تِمن پیٹھٕ ساٚنۍ زوجان تہٕ سون ہر کانٛہہ چیز قربان) آسۍ خُدایہٕ سٕندۍ بندہ تہٕ رسول تہٕ یِہے چھُ اسلامُک

کلمہ شہادت اَشْھَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُہٗ وَرَسُوْلُہٗ۔

قُرآن چھُ وَنان:

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ اَفَاِنْ مَّاتَ اَوْ قُتِلَ

انْقَلَبْتُمْ عَلٰٓی اَعْقَابِکُمْ۔

محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) چھ فقط رسول خدا اگر تِہند انتقال

سپد یا تِم بدرجۂ شہادت واتن تیٚلہٕ پھیرِو واہ تیٚلہٕ دِینہٕ نِش پوت؟

یتھ پاٹھۍ چھُ اللہ تعالیٰ نبیس حکم فرماوان۔

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُکُمْ یُوْحٰٓی اِلَیَّ اَنَّمَآ

اِلٰھُکُمْ اِلٰہٌ وَّاحِدٌ۔

فرماوِو (یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم) بہٕ چھُس تُہندی پاٹھۍ انسان۔

یمِس پیٹھ وحی چھ نازل سپدان زِ تُہند معبوٗد چھُ اکھ واحد خُدا۔

یوٗہے وجہ چھُ یمہٕ دُنیہچہِ زندگی ہندِ آخری دوہن منز آسی سانس

نبس نبیس پیٚہے فکر دامنگیر کرِ میانہٕ اُمت گژھہ نہٕ میانہٕ قبرِ سجدگاہ

بناوِنۍ۔

محبت تہٕ احترام رسولس متعلق اسلامچ یہٕ متوازن تعلیم چھنے اَتھ

سوکھوٹ فراہم کران یتھ پیٹھ اَتھ نعتیہ شاعری پرکھاوِنۍ پزِ۔ یتھ

رُود اَتھ فنی تہٕ شعری پہلوٗ تہٕ ییٚہ ادبی معیارو ستی سَرکھرہ کرنہٕ۔

یوت تام مواد تہٕ فکرِ ہند تعلق چھُ قصیدۂ بردہ چھُ خالص

اسلامی فکرِ ہند آئینہٕ دار۔ اسلامس منز توازُن روحس تہٕ مادس، دنیاہس

تہٕ عقباہس، نفس پرستی تہٕ نفس کُشی اندر قایم کوٚرمُت چھُ تہٕ چھُ اَتھ

سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ امتیازی نشان تہٕ قصیدۂ بردہ چھُ امہٕ توازنُک بہترین

عکاسی کران۔ حضورن ہنز جامع کمالات تہٕ متوازن زندگی ہُند

عکس چھُ نہایت خوبی تہٕ حسنہٕ سان قصیدس منز پیش آمُت کرنہٕ۔

چنانچہ یتہٕ زن اکہ طرفہٕ تہند زہد، عبادت گذاری، فاقہ مستی تہٕ

دُنیا نِشہٕ کامل بے رغبتی ہنز ذکر کرنہٕ آمُت چھُنے تتہٕ چھُ اکھ رتہٕ تہندین

انقلابی تہٕ معرکہ آرا کارنامن ہند تہٕ دلپذیر تذکرہ۔ یمو کارنامو منز اوس

اکھ عظیم کارنامہٕ اصحابن (رضوان اللہ تعالیٰ علیہم اجمعین) ہنز ہسو پاکباز تہٕ انقلابی جماعت تیار کرٕنۍ یمو پتہٕ سورُے تہہ و بالا کوٗر۔ یتھ پاٹھۍ ییٚس انقلاب حضور وانسانی تارٟخس منز پادٕ کوٗرُ چھُ دشمنن ہنزن نظرن منز تہٕ سارنٕے کھوتہٕ بوٚڈ تہٕ بے نظیر۔ اَمہِ نقطہٕ نظرٕ چھُ قصیدہٕ بردہ حضورن ہنز شخصیت یتھ پاٹھۍ پیش کران؛

اَحَلَّ اُمَّتَهُ فِي حِرْزِ مِلَّتِهِ
كَاللَّيْثِ حَلَّ مَعَ الْأَشْبَالِ فِي أَجَمِ

زنتہٕ سہہ منٛز بچن رٕچھن پالان
وہ متس تمہِ تھی چھٕ لشتی بان

یتھے پاٹھۍ ییتہٕ زن اکہِ طرفہٕ حضورن ہند بے پناہ عظمتُک ذکر چھُ اُمّت کرنہٕ تتہٕ چھُ یتہٕ اُمّت یاد تھاونہٕ کہ تم چھِ خدایہٕ سٕندۍ بندہ تہٕ رسول۔ سارنٕے کھوتہٕ بوٚڈ انسان تیوٚت بوٚڈ تہٕ تھوٚد زِ خدایس وراے چھُنہٕ کانٛہہ تتہٕ سُہ بجر تہٕ تھزر حاصل، مگر انسان

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ بَشَرٌ
وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللّٰهِ كُلِّهِمِ

قصیدس منز چھِ امام بوصیریؒ برٕٛ لطیف طریقس منز تمہِ شاہراہِ اعتدل وتوازنٕچ نشاندہی کران یوسہٕ اسلامن دنیا پرستی تہٕ ترکِ دنیا ہُس درمیان قایم کرمژ چھےٚ نفس چھُ لذت پرستی نشہِ یتھ رٕٹن تہٕ رام کرُن گرٕستی چھُ اکھ خیال تھاوُن کہ بالکل خالی یڈ ہُند فتنہٕ تہٕ چھُنہٕ شکم پرستی نشہِ کم آسان سہ

لذتن موتہٕ بہٕ یاغی رام کرُن
ہٕنگہِ ہرنار رٕٹن بدام کرُن
سوٚم رٕٹن یتھنہٕ فاقہٕ روزی زانہہ
کوم کرُس یتھنہٕ ژوٚرِ سوزی زانہہ

میانہِ زاے چھےٚ کہ قصیدہٕ بردس یوس مقبولیت حاصل سپٕزمژ چھےٚ تہٕ یتھ بیٹھ پانہٕ نبین مُہرِ تصدیق ثبت کرمژ چھےٚ تمیک وجہ

چھُ یہِ کہ اَتھ اندر چھِ اسلامچ متوازن تعلیم خالص تہٕ بے آمیز طریقس منز پیش آمہٕ کرنہٕ۔

یوٚت تام قصیدُہ بردک فنی تہٕ شعری پہلوٗک تعلق چھُ ادبی، غار جانبدار طالب علمس پیٚیہ یہ اعتراف کرُن کہ اَمہِ لحاظہٕ چھُ قصیدہ واریاہ کمزور۔ اَمِچ زبان چھِنہٕ معلقاتن ہنٛز ڈُب ڈُب کرٕونٕ زندہ تہٕ متحرک زبان نہ چھےٚ حضرت حسانؓ بن ثابت ہنٛز قرآن و حدیثس ستیٚ رلہٕ وٕنی آسمانی آہنگچ زبان۔ اَتھ اندر چھِ استعارہ، موسیقی، روانی تہٕ برجستگی قریب قریب مفقود۔ حق چھُ یہِ کہٕ مےٚ کوٚر قصیدہ بردک حقیقی لُطف نازکی صابنہٕ ترجمہٕ نِشہٕ حاصل۔ فنی لحاظہٕ چھُ تِہنٛد ترجمہٕ اصلہٕ نِشہٕ بلاشبہ بہتر۔

فنک زُو زبتہٕ چھُ ستہٕ تازہٕ استعارن ہنٛز تخلیق۔ اصل قصیدس منز چھےٚ یہ کمی ٹاکارہ پاٹھۍ محسوس گژھان۔ اَتھ برعکس چھُ نازکی صابن ترجمہٕ بیان محض (ABSTRACT STATEMENT) استعارٲتی زبٲنۍ منز منتقل کرنچ اکھ بہترین مثال۔ یہ سمجھنہٕ خاطرہٕ چھُ پوٗرہٕ قصیدک تہٕ تمکہ ترجمُک تقابلی مطالعہ ضروری۔ مطلب واضح کرنہٕ خاطرہٕ کرہ بہ کینہہ مثالہٕ پیش۔

گوڈنکس شعرس منز 'نادلاین' دوٚیمس منز 'وزمن ہند گینڈ کرُن'، ترٛیمس منز 'لول نالس رٹِتھ گنڈان بازر'، شُراہمس منز 'لاگمن تھَپ کرو'، اکوہمس منز 'ہانگہ ہرنارٹن' چھِ تمہ لوٗبہٕ وٕنۍ استعارہ یم اصلس منز مفقود چھِ۔ پانژاہمہ شعرکس ترجمس منز چھُ نازکی صابن 'طوٗرک' استعارہ بڑہٕ خوٗبی سان ورتومُت تہٕ 'طورن' تہٕ 'نورن' چھِ دلاویز موسیقی پٲدٕ کرمژ۔ اصلس منز نہٕ چھُ کُنہ طوٗرک ذکر تہٕ نہ نوٗرک بلکہ چھُ تمہِ خیالُک اکھ بیانہٕ مجردیتھ نازکی صابس نِشہٕ شعر بنیومُت چھُ یتھ شعر چھُ اصلس منز یتھ پاٹھۍ۔

لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَهُ آيَاتُهُ عِظَمًا
أَحْيَى اسْمُهُ حِينَ يُدْعَى دَارِسَ الرِّمَمِ

تہ نازکی صابُن ترجمہٕ چھُ

شانہٕ بوٗڈ ہادِ معجزات اگر
یُس ژٕرِن دل دِیَن رٕٹوٗ یہ جگر

یتھے پاٹھۍ چھُ اروَسزٕ اَہم شعر اصلس سٟزٕ ییتھٕ پاٹھۍ:

كَاَنَّمَا اللُّؤْلُؤُ الْمَكْنُوْنُ فِيْ صَدَفٍ
مِنْ مَّعْدِنِيْ مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمُبْتَسِمِ

تہ نازکی صابُن پیکر تراش تخٔیل چھُ ییتھٕ پاٹھۍ لوٗش چھکان:

دند کرٕ ژٕ کورِ زن نبس اندر
موٗختہٕ یاقوت کُس ڈبٕس اندر
کانِ یاسین تہند سہٕ غنچہٕ دہن
وٕہ تبسُم سہٕ رنگ لبتہٕ چمن

نازکی صابنٕن ترجمہٕ چھِن تخلیقی گلکارِین سٟزٕ چھےٚ سو دلکش موٗسیقی تہٕ شاٲمل یوسہٕ تمام ہٕرٕ ژٕ شاعری ہُند زیور چھےٚ تہٕ یوسہٕ ترجمہٕ کِس ہر شعرس

سٟزٕ جود وُزناوان چھےٚ یِتھٕ پاٹھۍ:

روزِ کیا ژٕ وٗرِ چشمہٕ چھےٚ گریان
بوزِ کیا دل سُران چھُ کم طوٗفان

سٕر شامَن سہٕ آو والِپس دراو
رٲژِ راتس نلوٗمٕنے نابِ اُلاو

ترجیح اکھ خوٗبی چھےٚ یہٕ زِ اَتھ منزٕ چھُ کٲشرِ روزمرہ تہٕ محاوراتی زبان برٕژٕ مہارتہٕ سان وَرتاونہٕ آمُت: مثلے

تھاوِ وٕتھ یِم نصیحتکی طوٗمار
چاژِ کٔتھ مصلحت بہٕ لولہٕ بیمار

نوشدارو نصیحتُک برَسٕر
لول ناٚلس ژٕٹھ کڈان بازر

دین و دنیا پنٕنۍ کرم کٔرۍ زٕم
رحمتچ جوٚیہ جوٗیہ دل بٔرۍ زٕم

واریاہن جایَن چھ ترجمہٕ کارن اصلہٕ کِس اِحساسَس پھُٹھ کڈان کڈان تِہ تۄ خوبصورتی پٲدٕ کرمٕژ۔ مثلاً:

حمدیس ذاتٕ حق پران پاتٔے
وصف گنزرٕنۍ تہندۍ بہ کوٚزانٔے
"نعت گو" پانہٕ ذوالجلال تمن
یہ چھُ بوڈ عزتُک کمال تمن

یا

ناکِ گردنہٕ طوٗمار گوٚنہٕ ہَن ہندۍ
دراس زٕن "ہدیِ اعظم" تَس ڈٔنڈ وٕنڈ
چھم ندامت کٔریا قبوٗل کٔریا
رحمتُک رَودٕ مٔے کٔن نزوٗل کٔریا

کُلَس پیٹھ وُنو یہ کہ نازکی صٲبُن ترجمہٕ چھُ اکھ مستقل بالذّات تخلیقی کارنامہ یتھ اندر قصیدہ بردُک سپرٹ پوٚرہ پوٚرہ ملحوٗظِ نظر تھاونہٕ چھُ آمُت مگر یہ چھُ اصلہٕ نِشہ بہتر تخلیقی زبانۍ ہندِس لباسَس منز جلوہ گر سپُدمُت۔

نازکی صٲب چھ بجا طورانہٕ بلند پایہ تہٕ بابرکت کارنامہ خاطرہٕ سیٹھاہ مبارکبادُک مستحق۔ اللہ تعالیٰ کرِنٕ تہندِ یہ خدمت قبوٗل تہٕ تمن کرِن جزاۓ نیک عطا تہٕ یتی کرِن مےٚ بندٕ عاصیس تہٕ پننہٕ مغفرت تہٕ رحمتہٕ ستۍ فیضیاب۔

ڈاکٹر غلام رسوٗل ملک
صدر شعبہ انگریزی، کشمیر یونیورسٹی
سرینگر

قصیدٕ چھُ اصلن عربی شاعری ہنٛزٕ صنف تہٕ عربن ہنٛز بہترین شاعری چھےٚ اَتھی صنفس منٛز رٹِتھ کھۄتمُت۔ معلقات آسۍ قصیدٕ یم دورِ جاہلیتس منٛز خانہٕ کعبس عربچہِ بہترین شاعری زٕنگی دریدہ بنِتھ الانٛتی آسۍ۔ میون گمان چھُ زِ غزل تہٕ چھُ قصیدٕ منٛزٕ درامُت، تہٕ کیازِ قصیدُک تشبیب چھُ بہرحال غزلٕچی رنگ زٕھِ ڈِو جوانی یاد پاوان۔ یتھ منٛز فِراق، ہجرُک نار تہٕ جُدٲیی ہنٛز زٕھر ڈِزٕھرٹ نظرِ گژھان چھےٚ۔ درحقیقت اوس عربی قصیدن منٛز یوٚہے حصہٕ سارِوٕے کھۄتہٕ زیادٕ زوردار، جذبٲتی، رٕلِ تہٕ رنگہٕ رۄن آسان۔ غزل کردراوامہ نِشہِ بحیثیتِ بیوٚن صنف نوٚن چھُ ہنادِمُس منٛز تہٕ اَتھ چھِ مزید مطالعُک ضرورت۔ یُس یتھ بحثس ستۍ متعلق چھُنہٕ باسان البتہٕ یہ کتھ چھےٚ ثبتہٕ زِ غزل تہٕ چھُ عربی زبانۍ ہندٕ لفظ، یتھ معنہٕ چھُ سُہ کلام یتھ منٛز معشوقہٕ سُند حُسن وجمال، پنُن ذوق وشوق، ہجر

تہٕ وصال یا گُل تہٕ بُلبُل تہٕ دٕیتھ منظرکشی ہند تذکرٕ آسہٕ۔ اَفے چھ لتَ شخصَس عربی پاٹھۍ "غزل" وَنان یُس عشق تہٕ مُحبت یا پننِس معشوقہٕ سُند تذکرٕ بار بار کرِ۔ تہٕ زنانن ستۍ راز و نیاز چھ کتھ کرٕ۔ غزلک بیا کھ معنی چھُ رُزوُبٹھ۔ ستھ کتن تہٕ خالی ستھر تہٕ۔ یُس بہرحال غزلکہ اصل موضوع نِشہِ بالکل دوٗر چھُ۔ غزلُک اصل یاوُن چھُ پزی پاٹھۍ فارسی شاعری منٛزٕ سعدی تہٕ حافظس نِشہِ رنگ زٕھٹان تہٕ یہِ عربی گُلالہٕ چھُ عجمی ماحولس منٛزٕ زیادٕ گُلنار گژھان، میون خیال چھُ زِ عربی قصیدٕ کو مدح خوانی تہٕ قبیلن ہندِ سردارن ہنٛز قدرشناسی پننہ اصلہ نِشہِ دوٗر تہٕ یہ اثر گیاو تمہ ساتہٕ ییلہِ اسلام پننہ پتہٕ اُموی دورِ پیٹھ بروہہ کُن قصیدٕ بڈین بادشاہن ہند دریوزٕ گر بنیاو۔ اسلامہ برونٛٹھ یعنی دورِ جاہلیتس منٛز اوس قصیدٕ شاعرن ہنٛز ذاتی شجاعتُک، نسبی فضیلتُک، پننہ خاندانکِ عظمتُک پننین سوارن ہنٛز برق رفتاری تہٕ پننین تلوارن تہٕ کرتلن ہنٛز آبداری ہُندٕ یوت تذکرٕ۔ اَتھ ستۍ ستۍ اوس صحراون ہنٛز وُسعت نخلستانن

ہُند شہجار تہٕ ڈیر جانٛہ ہندی لۄت یاد، تِمَن رنگہٕ ڈولین تہٕ محفلَن ہُند راوَن تیول تہٕ پیتراوُن یمہٕ شاعرس یا قصیدٕ نگارس وُدٕ روگ تُلان آسہٕ۔ گویا نسوٲنی عشق اوس یمَن قصیدن ہنٛز سۄج زیرین لۄب۔ آخرس تام قصیدٕچ دلچسپی، ایمائیت تہٕ ڈرامائیت برقرار تھاوان آسٕ۔ اسلام ییہٕ پتہٕ ژھینٛی جہالتکہِ دور کہِ زال تہٕ قرآن مجیدٕچ لاہوتی لے نٕبیہِ عربی ادبٕچ کہۄٹ۔ اَتھ جدلیاتَس منٛز گوو قصیدٕ تہٕ مسلمان تہٕ دورِ مسعودِ نبویؐ تہٕ خلفاے راشدینٛن ہندِس دورس تام رُود یۄہے معیار قایم۔ حسان بن ثابتؓ ہنٛز شاعری چھےٚ اَمہِ معیارٕچ بہترین مثال۔ یہ چھےٚ وِزِ یمَن تمام قصیدن ہمۄ سام۔ البتہٕ زیرِ نظر قصیدۂ بردس متعلق کینہہ ونُن چھُ ضروری۔

قصیدۂ بُردُک مصنف حضرت امام شرف الدین محمد البوصیریؒ چھُ ستِمہِ صدی ہجری ہندی مشہور تہٕ بُلند پایہ عربی شاعر۔ یہ چھُ سُہ وقت یلہٕ منگولو اسلامی دُنیا تہٕ وبالا اوس کوٚرمُت۔ قصیدٕ اوس یمَنہٕ میزانہٕ ڈلتھ۔ دُنیاوی پادشاہن ہندین دربارن ہُند زینت بنیومُت۔ اَمہِ حیثیتہٕ چھُ یہ قصیدٕ اکھ نادر قصیدٕ یُتھ ممدوح کانہہ دُنیاوی بادشاہ یا معشوق چھُنہٕ بلکہ چھُ سُہ ذات پاک ﷺ یُس تمام کائناتُک محور، مطلب تہٕ روح چھُ۔ حضرت بوصیریؒ چھِ یکم شوال سنہ ۶۰۸ھ مطابق ۷، مارچ ۱۲۱۳ء ابوصیر یا بوصیر ناوٕچہِ جایہِ زامتہٕ اَدے چھِ یمَن "البوصیری" ونان۔ یہند زندگی ہندی سرہم واقعات چھِنہٕ میلان۔ شاید اگر یمَن قصیدٕ بردٕ لیکھہِ ہن نہٕ یہُند اسم گرامی ماروزِہے پردٕ خفاہس منٛز۔ وَنہٕ چھُ یوان اوائلِ عمرس منٛز آسی یِم دہن وری یِن بیت المقدسس منٛز روزان۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ آے مدینہ منورہ تہٕ بنٛیہِ تتی بسکین۔ اَمہِ پتہٕ رُود یِم مکہ معظمس منٛز ترٛوٲہن وری یِن معلمِ قرآن سندِ حیثیتہٕ مامور۔ ترٛوٲہ وُہری درایہ مکہ منٛز تہٕ سرکٲری ملازمتُک سِلسلس منٛز گے بلبیس تہٕ آخرس گے (بقولِ حاجی خلیفہ) سنہ ۶۹۴ھ بقولِ امام سیوطیؒ سنہ ۶۹۵ھ تہٕ بقولِ مقریزی تہٕ ابنِ شاکر سنہ ۶۹۶ھ منٛز اسکندریہ یمہٕ عالمہٕ۔ تہٕ فسطاط جایہِ آے

حضرت امام شافعیؒ ہندِس مزارس قریب دفن کرنہٕ۔ حضرت بوصیریؒ
چھِ بلند پایہ عالم آسنس سٕتۍ سٕتۍ زرّین رقم خطاط تہٕ آسۍ مٕتۍ۔ تہٕ یہے خطاطی
اُس تہُند اوذِ کماونُک ذریعہ۔ یہُند دیوان تہٕ چھُ دیوانِ بوصیری
ناوٕ قاہرہ شایع سپدُمُت۔ یتھ منز یہٕ قصیدٕ "الکواکبُ الدُّرِّیہ
فی مدح خیر البریہ" ناوٕ شایع گومُت چھُ۔ اَمہِ قصیدُک دوٚیُم
ناو چھُ قصیدہٕ بردہ تہٕ۔ یتھ قصیدس چھِ عربی، فارسی، اردو تہٕ لاطینی
زبانٕ منز شرح تہٕ آمتۍ لیکھنہٕ۔ اَکھ فارسی ترجمہ چھُ حضرت عبدالرحمن
جامیؒ ہوی بٔڈۍ عاشقِ رسولن کوٚرمُت تہٕ اکھ اردو ترجمہ یتھ منز
ترجمہ کارن اصل عربی قصیدٕ حضرت جامی سُند فارسی ترجمہ تہٕ بینٕ گلہٕ
عقیدت رلاوتھ پیش کٔرمٕتۍ چھِ۔ چھُ جناب محمد فیاض الدین نظامی
بہزاد دکن سُند ہدیہ ۳ بہٕ چھُسنہٕ عربی زبانِ ہُند عالم، شناسا
تہٕ نہٕ، البتہ اگر لفظس معنی نکرترُن تہٕ جملُک اصل سمجھُن زبان زانٕنکۍ
ابتدائی تقاضہٕ پوٗرٕ کران چھِ۔ تیلہِ چھُس بہٕ اَتھ دٲیرس منز کُنہٕ تام شامل۔

میانہٕ خیالہٕ چھُ شعرس تہٕ چہ اصل زبانٕ منز تفسیر تہٕ تفہیم تام
کرُن ناممکن۔ تہٕ کیازِ شعر چھُ بذاتِ خود اکھ طلسم یُس توٚت تام لنجہ پیچھک
پوش یا گولاب بٔرگس پیٹھ لوٚتیٚج چھُ یوت تام سُہ پننس اصلی صورتس منز
چھُ۔ تہٕ بیلہٕ سُہ معنہٕ مطلب کُس جراحت خانس تراوُن سُہ چھُ لنجہ پیٹھ ژھٕنان
تہٕ عمل جراحی ہُند شکار گژھتھ نابود گژھان گویا طلسمُک خاب چھُ پھٔٹتھ
پننہٕ تعبیر کٕنن وٲرانن منز راوان۔ یہ گوو پننہٕ زبانٕ ہُند حال تہٕ بیلہٕ عربی
ہشہٕ پُرجلال زبانٕ ہنز شاعری کاشرس ماحولس منز ترجمہ کرنہٕ یہو تتھ
کیا حالت گژھہِ تہٕ تہٕ چھُ معلوم۔ یتھ ڈلوٚہ تیلہِ کیا جواز چھُ میانس ترجمس
روزان۔ مےٚ چھُ اَتھ سلسلس منز عرض زِ شاعری چھےٚ اکھ بود، اکھ طلسم
اکھ خاب تہٕ اکھ مدہوشی، فن پارہ چھُ حساس قارئیس اکھ ماحول، اکھ دُنیا
تہٕ اکھ طلسم خانہٕ مہیا کران اگر یمہ ساروٚے چیز قایم تھاوِتھ اَمکہٕ رُحُک
اظہار کرنہٕ ییہ۔ سُہ اگرچہ اصل آسہٕ، مگر اصلُک عکس آسہِ ضروری۔ مےٚ
چھےٚ یتھ حدس تام نیازمندی زِ مےٚ چھُ جرات بیجا کوٚرمُت یا مےٚ نہٕ۔

آلودٕ دامن تہٕ روسیاہ حضور نبوی صؐ منز یژھ جسارت کرٕن چھُ دیدنی،
مگر میانہِ جگرٕچ دٔگ تہٕ چشمن ہندٕ ربہٕ منٛشہٕ رٕود چھُ مےٚ حوصلہٕ بخشان،
مےٚ چھےٚ کوشش کٔرمٕژ زِ حضرت بوصیرینٛ یُس خاب وُچھمُت اُس تہٕ تام
واتنو وُنہٕ کرٕنہٕ بہٕ پننہٕ زبٲنۍ ہندِ محاورٕ تہٕ روزمرہ ذریعہ رٕنٛچ کوشش؛
بہٕ وُنہٕ اَتھ کوشش ترجمہٕ بلکہ وٕنِس ADAPTATION مےٚ
چھُ قصیدٕک رُوح قٲیم تھاوِتھ اَتھ مُبارک قصیدس کاشُر وَردن
لاگنٛچ کوشش کٔرمٕژ۔ مےٚ چھےٚ کینہہ LIBERTIES تہٕ نیمٕژ۔
حضرت جامیؒ تہٕ بہزاد صابن چھُ قصیدٕکس بحرس بلکہ ردیف
قافیس تام اصل قصیدکہٕ تتبع کوشش کٔرمٕژ۔ میانہٕ خیالہٕ چھُ اَمہِ
سِتۍ تمن اکس محدُود دٲیرس منز قٲد پیومُت روزُن یمہِ سِتۍ
قصید محض لفظہٕ ترجمہٕ چھُ بنیومُت تہٕ اصل رُوح چھُنہٕ ظاہر گومُت
بحرٕنٛگ ورتاو مےٚ کٔشیرِ منز ہر دل عزیزٕ درٕودچ بحر تہٕ ہیتہٕ زٕنگ تھود
مےٚ اَتھ مثنوی ہند فارم۔ اَمہِ سِتۍ گوو میانہِ خاطرٕ ممکن زِ لفظو بجایہ
گژھہِ خیالس ترجمہٕ تہٕ پیکرٕ بجایہ ہاوُرٕچ پننہٕ جلوہٕ کیتھ حدس تام چھُس
پننہٕ کوشش منز کامیاب سپدمُت یہ فاصلہٕ کرُن چھُ تہندِ کامہ
عربی تہٕ کاشرِ زبانۍ ہندۍ ماہر چھہٕ تہٕ کیازِ مےٚ چھُ عربی قصیدے زیرِ نظر
روٗدمُت فارسی تہٕ اردوٗ ترجمہٕ چھےٚ مےٚ فقط رہنمائی تہٕ لقابلہٕ کامہِ ہیمٕژ۔
یمہِ قصیدٕک وجہِ تصنیف بیان کران چھُ حضرت بوصیری
فرماوان۔ "مےٚ گوو فالجُک حملہٕ تہٕ نصف جسم گوم بالکل بے حس
تہٕ بے حرکتھ سٹھاہ علاج کوٚرُم مگر کانہہ فایدٕ ووٚدُم نہٕ۔ نہایت مایوس
گژھتھ کوٚر مےٚ ارادٕ زِ حضور نبوی صؐ یس منز گُذارٕ بہٕ قصیدٕ تہٕ اَمہِ کی
توسل کرٕ بارگاہ رب العزتس صحت لبنٕچ دُعا۔ پروردگارن اوٚن
میون یہ ارادٕ بعمل۔ تہٕ میون دُعا گوو قبوٗل۔ چنانچہ مےٚ ہیوٚت
قصید لیکھُن۔ قصید تمیس واتتھ گیہٕ مےٚ زوٗلہٕ۔ خابس منز ڈیٹھم
حضور ختمی مرسلت سید المرسلین رحمۃ للعالمین صلی اللہ علیہ وسلم
تشریف فرمایم پھرنو وِنن دستِ مُبارک میانس جسمس پٹھ تہٕ

پٮ۪ٚن رداہ مبارک ترٛووِہم پٮ۪ٹھ۔ فورن گوس بہٕ صحت یاب بہٕ
گوس نیندرِ بیدار۔ مےٚ ووٚچھ پٮ۪ٚن پان مکمل صحت یاب، بہٕ
اوٚسس پلنٛگ تھوٚد تہٕ ہیکان وٕتھتھ پٮ۪ٚکھتھ تہٕ۔ صُبحس ییلہٕ بہٕ
گرِ دراس مےٚ سمکھ اکھ قلندر راہ لٕیس بہٕ اَمہِ بونٛٹھ زانہٕ ہُن بہٕ۔ تٔمۍ
وۄن مےٚ زِ قصیدٕ پٔرِ تہٕ، یتھ منٛز حضورن ہٕندی تعریف کرٕنۍ مٕژ
چھی۔ حالانکہ اَمہِ قصیدک اوسنہٕ اۆت تام کانٛہہ علم۔ مےٚ پرٛژھ
یمن تہٕ کُس ہیوٚ مدحیہ قصیدٕ چھو بوزن یژھان۔ تٔمۍ فرموو۔ یمیک ابتدا
اَمِنْ تَذَكُّرِ جِيرَانٍ بِذِي سَلَمِ۔ چھُ۔ اَمہِ پتہٕ
ووٚتھم بجدا وٕچھکھ مےٚ راتھ زِ بہٕ قصیدٕ حضورِ پُرنور صلی اللہ علیہ وسلمن
ہٕندِس دربارس منٛز پران۔ مےٚ کوٚر بہٕ قصیدٕ یمن حوالہٕ۔ لیکن منٛز گوو
اَمہِ واقعک شور وغوغا یوٚت تام زِ وتھکٕ وزیرالصاحب بہاءالدینس
تام واتھ بہٕ گتھ۔ یِہ گوو اَمہِ واقعہ سٟتۍ یوٚت تام متاثر زِ تٔمۍ کرنوو بہٕ قصیدٕ
نقل تہٕ عہد کوٚرن زِ یُس آسہِ بہٕ قصیدٕ کھوٚرنن وِزِ تہٕ سر برہنہ روزتھ۔

بوزان۔ چنانچہ یُس اوس اَتھۍ حالتس منٛز اکثر اوقات بوزان۔ یُس تہٕ تٔمۍ
سُند خاندان رٛوٚد اَمی قصیدکۍ برکتہٕ دینی تہٕ دنیوی فیوض و برکاتن ہُند
مرکز۔"

علامہ اقبالن چھُ پننہٕ فارسی شاعری منٛز بوصیری سُند یہے
قصیدٕ حضورِ اکرمن وسیلہٕ اَنتھ پننہٕ صحت یابی ہنٛد دعا مونٛگمٕژ تہٕ منٛز
اثر پذیری ہُند چھُ بہٕ عالم روٗدمُت زِ ذوق و شوقس منٛز چھُ تٔمۍ ابتدایی
اشعارن منٛز ماحول یاد کرنہٕ خاطرٕ منظرنگاری خاطرٕ اَمی قصیدکۍ ابتدائی
اشعار ژٔارۍ مٕژ۔

أَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاظِمَةٍ
وَأَمْ أَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظَّلْمَاءِ مِنْ إِضَمِ

کاظمک مُشک چھُوکرِ واوِ گلبو
وُزملو گیند کوٚرا اِضم تہٕ بُلبو

تہٕ اقبالُن صاحبٕ مصرعہٕ چھُ سہ ریگ نواحِ کاظمہ نرم ہے مثلِ پرنیاں

یاسہ کوہِ اضم کو دے گیا رنگ برنگ طلیاں

تہٕ اقبالن چھُ دوٚیمِس بندس منٛز یہ کتھ شروٗع کران زِ تہٕ جبریلس تہٕ دِتہٕ ہاوِکھ

بُنھ حضرت بوصیرس نزدیک بنہاوان چھُ۔

آئی صدائے جبرئیل تیرا مقام ہے یہی

اہلِ فراق کے لئے عیشِ دوام ہے یہی

کوہِ اضم چھُ مدینہ منورس نزدیک وُڈرن ہُند اکھ سِلسلہ تہٕ ذی سلم

چھُ اکھ حسین گام۔ اَتہٕ بیٹھے چھُ حضرت بوصیری پننے وڈر

مالن پرانین کھنڈرن تہٕ دردِ گامن ژھانڈ دِوان۔ تہٕ تشبیب

موکلاوِتھ محبوب بدن مدحن کُن گریز کران۔ تہٕ اَمہٕ پتہٕ اُمی عالیجناب

ذاتکی وصف کشف، وحی، الہام، فتحمندی، نیازمندی، رحمتُک زد

بناوِتھ بروہ بہکہٕ ناوان۔ تہٕ ساریے قصیدس منٛز چھُ پانہٕ رحمۃ للعالمین

ڈکھس تہٕ مہر تصدیق ثبت فرماوان۔ اَمہٕ قصیدکہٕ عظمتُک کیا

چھُ اَمہٕ کھوتہٕ ثبوت زِ بہزاد صاب چھُ پننِس مقدس منٛز لیکھان۔

"اس قصیدے کو میں نے ۱۹۵۶ء میں مسجد نبوی کے گنبدوں میں نہایت

خوشخط لکھا ہوا دیکھا ہے۔"

بہٕ کرِ بیہ اکہ لٹہ پننِس جسارتس کُن اشارہ۔ بہٕ چھس خدایس نِند

ساروے کھوتہٕ زیادہ گوناہ گار بندہ۔ مے چھُ پننین صغیرہ وکبیرہ گوناہن

ہُند اقرار۔ مگر ممدوح چھُ رحمتُک ذریا وکیا بڈ کتھ چھے زِ محشرس منٛز

ییلہِ حضرت بوصیرس نورک انعام یہ بخشنہٕ، حضرت جامیس خلعت

دِلنہٕ تہٕ باقی ترجمہٕ کارن مایے بڑن، مے رویاہس کُن تہٕ ووتھ تہند

گوشہٕ چشم۔ تہٕ اُتھی تہٕ نیر بہٕ دریاے معاصی منٛز تہٕ رحمت رٹم نِہس

تَل۔ بقول جامئ کشمیر حضرت عبدالاحد نادمؔ۔

سوہ بڈا اِستھ کون ہیتھ دزامژ

چھنے خریدار یوسفس آمژ

دیت مے دِل خوش بانئن منٛز

یتھ ہنم ناو نعت خوانن منٛز

یہ مُسودس چھ ڈاکٹر غلام رسُول ملک صابن مُقدمہ لیوکھمُت۔ ملک صاب چھ انگریزی شعبکی انچارج سربراہ۔ اللہ تعالیٰ ہن چھ تمن علمُک نوُر تہٕ علمہٕ ہند شعوٗر دوشوٕے چیز عطا کرِی متہٕ۔ تمن چھ عربی، فارسی، انگریزی، اردو تہٕ کاشُر زبانٕ ہندن علم گنجن ہُند صحیح ادراک۔ بہٕ چھُس تہند شکر گذار زِ تمو کوڈ وقت تہٕ اصل عربی قصیدس سٕتؠ کوٗرکھ شعر پٕتھ شعر ترجمُک تقابل، تمہٕ پتہٕ لیوٗکھکھ دلسوزی تہٕ جان گدازی سان سرِ دارِ دو عالم ہندِ لولہٕ تہٕ میانہٕ التجاہ مُقدمہ۔ لیُن یوٗ مختصر آسنہٕ باوجوٗد نعتس پیٹھ عالمانہ نظر ہنز باوتھ کران چھُ۔ ملک صابن یم تعریف میانس ترجمس کرِی متہٕ چھ سو چھےٚ تہنز ذاتی رأے تہٕ مےٚ متعلق تہند حُسنِ نظر۔ تنقیدکس بازرس منز چھےٚ تہنز دیانتداری مُسلّم۔ مگر غیر بےٚ چھُسا اتھ لایق۔ بہٕ چھُس تہند شکر گذار۔

بہٕ چھُس مولانا نذیر احمد صاحب دیوبندی مُعلّم مدرسہ رحیمیہ بانڈی پورہ سُند تہٕ سپاس گذار یمو بڈ دردمندی سان یہ قصیدتہٕ وزنُوٗ زیٖلہٕ بہٕ اتھ ترجمہ کران اوسُس۔ یہ چھےٚ اللہ تعالیٰ ہنز عنایت زِ مولانا صابس آو یہ ترجمہ مہنایت پسند۔ یمہٕ تٕے مٕے بروٗنہہ پکنُک حوصلہ پیُٚد۔ نتہٕ چھ ممکن زِ بہٕ ماہمہٕ ہا پتھے۔ مگر مولانا ہنز علمی لیاقت آس امہٕ کتھہٕ ہنز ضامن زِ بہٕ چھُس نہٕ اندٕ گٹہٕ تیر چلاوان۔ اللہ تعالیٰ بخشن مولانا صابس رت جزا تہٕ رحمتُک بٕے گرُدنس اتھ روٗٹ۔

ڈاکٹر سید محمد امین اندرابی ڈایریکٹر اقبال انسٹی چیوٹ چھ میانہ ارجمند عزیزو منز۔ اُمس چھ رُح تہٕ جسم دوشوٕے خاندانِ مرتضوی کِ حشم تہٕ چراغ۔ اندرابی دودمان چھ اُہند نسب تہٕ نقشبندی قبیلہ یہُند حسب اُہندس پیکرس منز چھ اندرابی جمال تہٕ نقشبندی جلال باہم پیوست۔ عشق نبوی چھ اُہند سر و سامانِ کار، اوٕے یمہٕ ساعتہ پیٹھ مٕے قصیدہ بُردہ کاشرس شعر گرتس منز آنہٕ نٕچ کوشش کرٕ، اُہندِ عشقُک الاو روٗد مٕے نٕن جلاو دِوان ایم آسہ یمِن کہن بہن دوہن مٕے

روزانہ پرٛزھان زِ بہٕ کوٚت دوٗلتھ تہٕ بیلہِ یہٕ کاشُر ترجمہٕ پرٛن ہیوان اوٚسُس یِم تہٕ اَسی سیاٗنی پاٹھۍ زرٛوٗد ہارِتھ زَن تہٕ ممدوٗح بردہٕ بندِ س درود س پراران ۔ امین صابنہٕ علمی صلاحیتہٕ چھہٕ اَسی ساریٚ متعرف یہٕ آسنہٕ خالص عقیدتمندی، بلکہ کینژن جاین دِتیٚ یمو سے ترجمس متعلق نہایت پرٛٲ مشوٗرہٕ تہٕ کیا زِ یِم چھہٕ شعرکۍ مزاج شناس آسنس ستۍ ستۍ عربی، فارسیکۍ تہٕ رمز شناس ۔ قصیدہٕ مکمل سپدِتھ تہٕ میون طبیعت پرزناوِتھ کرٕ یمو پیشکش زِ یِم چھاپن یہٕ قصیدہ پننہٕ مزاجہٕ تہٕ لولہٕ مطابق ۔ چنانچہ یمو کرٕ فورا کاتب تہٕ پبلشرس ستۍ کتھ ۔ یمو یمہٕ ذوق و شوقک اظہار کوٚر تھ کیاہ بدلہٕ دِ بہٕ، البتہٕ مدینک خواجہٕ کرپاتے یہندِس لولس خریدار ی. تہٕ یہندِ خلوٗصچ قدر ۔

یہٕ قصیدہٕ بوزن والین تہٕ پننہٕ سرخوشی ہند اظہار کرن والین ہند تذکرٕ کرٕن چھنہٕ ممکن، اگر بہٕ چھُس تمن ساریٚ ہند ممنوٗن ۔ تمو بوٗر پننہٕ پرٛژھ لول تہٕ مے ہُریاو آبرو ے ۔ البتہٕ یمو ستۍ چھہٕ ڈاکٹر کمال الدین فاروقی صابُن خصوٗصن یہٕ درخواست کوٚرمُت زِ یِم یتھ قصیدس پرٛن تم گژھن دربارِ نبوی کس اُمس عقیدت مندس تہٕ یاد تھاوِنٕ تہٕ دعا کرِنٕ ۔

معراج ترکوی صابُن چھُ پننہٕ خطاطی ہندِ فنچہٕ شریف تہٕ شاداب زبانہِ ستۍ پننہٕ عقیدتک اظہار کوٚرمُت ۔ خطاطی چھہٕ مسلمانن ہند آرٹ یمہٕ ستۍ یمو خدایہٕ ہندِ جیگ تہٕ نبیؐ ہندِ عشقک اظہار خاموشی ہنزِ زبانہِ ستۍ کوٚرمُت چھُ ۔ ترکوی صاب چھہٕ کشیرِ ہنزِ وقتہٕ کیو بہترین کاتبو منزٕ یُس یمہٕ لولہٕ تہٕ محبتہٕ یہٕ کام شوقہٕ سان اند واتناو، سُہ چھہٕ پرٛژ ی پاٹھۍ یہندِ معصوم عشقچ اکھ مثال ۔ نبیؐ وندِن اُہندِس شوقس، یُس یہنزِ ہرٛژھ پرٛژھ ہند آئینہٕ چھُ ۔

اللہ جل شانہٗ تھاوِن یہٕ میون نذرانہٕ قبوٗل تہٕ میانِن شرٕن زٕرِن پوشہٕ ناوِن رحمتکس نبیؐ سند لول تہٕ اُمی لولکہٕ پاپہٕ ژھنکھ نمناس وقتہٕ چوٚن اسہٕ ترٛاس وٕ توٚلنش ۔ پروردگار بخشِن یتھ ترجمس سے قبولِ عام یُس اصل قصیدک طالع چھُ ۔

ڈاکٹر رشید نازکی
پروفیسر شعبہٕ کٲشری، کشیر یونیورسٹی

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

١ أَمِنْ تَذَكُّرِ جِيْرَانٍ بِذِيْ سَلَمٍ
مَزَجْتَ دَمْعًا جَرٰى مِنْ مُّقْلَةٍ بِدَمِ

اے زیادِ صحبتِ یارانت اندر ذی سلم
اشکِ چشم آمیختی باخوں رواں گشتہ بہم

یارِ دلدارِ ذی سَلَمُ پیٹھ یاد؟
خوٗن ہورتھ اُچھو تہ لویتھ ناد؟



٢ أَمْ هَبَّتِ الرِّيْحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاظِمَةٍ
وَاَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظَّلْمَاءِ مِنْ اِضَمِ

یا مگر از کاظمہ بادے وزید از کوئے دوست
یا مگر در نیم شب برقے جہیدہ از اِضم

کاظمُک مُشک چھوٗکھ واوِ گُلبو؟
وُزملو گِیند کوٗرا اضم تہ بُلبو؟

٣ فَمَا لِعَيْنَيْكَ اِنْ قُلْتَ اكْفُفَا هَمَتَا
وَمَا لِقَلْبِكَ اِنْ قُلْتَ اسْتَفِقْ يَهِمِ

چیست چشمت را چہ گوئی خشک شو گریاں شود
چیست دل گوئی بہوش آشفتہ گردد ز غم

روزِ کیا ژٔرِ چشمہ چھے گریان
بوزِ کیا دِل سٕراں چھُ کم طوفان



٤ اَيَحْسَبُ الصَّبُّ اَنَّ الْحُبَّ مُنْكَتِمُ
مَّا بَيْنَ مُنْسَجِمٍ مِّنْهُ وَمُضْطَرِمِ

اے تو پنداری کہ عشق عاشقاں پنہاں شود
باوجودِ آتشِ دل سوز وآب چشم نم

توتہٕ عشقس نکار ممکن چھا
کُس کری اعتبار ممکن چھا

۵ لَوْلَا الْهَوٰى لَمْ تُرِقْ دَمْعًا عَلٰى طَلَلٍ
وَلَا اَرِقْتَ لِذِكْرِ الْبَانِ وَالْعَلَمِ

گر نہ بودے عشق اشکت بر طلل کَے ریختی
کَے بدے بے خواب چشمت از غمِ بان و علم

خمہٕ ڈٕھکی ہتی وَدال ژٕ وٲرانَن
"بان" و علمکی فسانہٕ مُشراوَن



٦ فَكَيْفَ تُنْكِرُ حُبًّا بَعْدَ مَا شَهِدَتْ
بِهٖ عَلَيْكَ عُدُوْلُ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ

چوں کُنی انکار عشقش چوں گواہی میدہند
بر تو اشکِ چشم دیگر زردیِ روئے سقم

ژھاپہٕ تھاوِنی یٕژھنہٕ یہٕ لولہٕ بیمٲری؟
اۆش تہٕ دوش دل جگر چھےٚ اَتھ اِظہارَس

وَاَثبتَ الوجدُ خطّی عبرۃٍ وّضنیً

مِّثلَ البہارِ علی خدّیك والعنمِ

عشق ثابت کرد بر وخطِ اشک و لاغری

چوں بہار روئے یارو سرخیِ شاخِ عنم

لاغری زرد روے اوُش تراوُن

گاہ وۄشلِتھ گلالہٕ منٛد چھاوُن

یم چھہٕ سارِی نشانہٕ چھےٚ ژٕ صنم

لالہٕ روٗخ چھی دزان "شاخِ عنم"



نعم سرٰی طَیفُ مَن اَھویٰ فارّقنی

والحُبّ یعترِضُ للذّاتِ باالاَلمِ

چوں خیالِ دلبرم آمد مرا بے خواب کرد

عشق آرد درمیانِ خرمی رنج و الم

سرِ شامن سُہ آو والیس دزاو

رَاتٕ راتس لَلوٗ میٚ ناہٕ اَلاو

۹ يَا لَائِمِي فِي الْهَوَى الْعُذْرِيِّ مَعْذِرَةً
مِنِّي إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتَ لَمْ تَلُمِ

۱۰ عَدَتْكَ حَالِي لَا سِرِّي بِمُسْتَتِرٍ
عَنِ الْوُشَاةِ وَلَا دَائِي بِمُنْحَسِمِ



اے کہ در عشقم ملامت میکنی معذور دار
گر ترا انصاف باشد عذر آری از کرم

حالِ من وز تو گزشتہ سرِ من از دشمناں
نیست پنہاں دردِ من زائل نہ گشتہ از دلم

تھاو وُٹھ یم نصیحتکو طومار
چأنی کتھ مصلحت بہ لولہ بیمار

ننگ و ناموس عشق چھا مانن
یار، اغیار، حالِ دِل زانن

۱۱ مَحَضْتَنِی النُّصْحَ لٰکِنْ لَّسْتُ اَسْمَعُهٗ

اِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُذَّالِ فِیْ صَمَمِ

تو نصیحت میکنی نیکو و من می نشنوم

عاشقاں باشند دایم از ملامت در صمم

نوشدارو نصیحتٔ بر سر

لول نالس ژٕٹھ کڈان باژر



۱۲ اِنِّیْ اتَّهَمْتُ نَصِیْحَ الشَّیْبِ فِیْ عَذَلٍ

وَالشَّیْبُ اَبْعَدُ فِیْ نُصْحٍ عَنِ التُّهَمِ

شیب پندم داد و من بردم گمانِ بَدبرو

گرچہ شیب اندر نصیحت دُور باشد از تہم

معتبر اوس پندِ پیرانہ

بوالہوس دِل زِ لُطف بیگانہ

۱۳ فَاِنَّ اَمَّارَتِیْ بِالسُّوْٓءِ مَا اتَّعَظَتْ
مِنْ جَهْلِهَا بِنَذِیْرِ الشَّیْبِ وَالْهَرَمِ



۱۴ وَلَا اَعَدَّتْ مِنَ الْفِعْلِ الْجَمِیْلِ قِرٰی
ضَیْفٍ اَلَمَّ بِرَاْسِیْ غَیْرَ مُحْتَشِمِ

نفس فرماں دہ بہ بدہا میکند ذمیم خراب
وز جہالت پند نہ پذیرد ز پیری و ہرم
یاونَ دوٗپ بجبر ونان چھ کتھا
پوخبہ کتھ زانہ کیا یہ خام بتا

ہم نہ کرد او کار نیکو بہر مہمانی او
بر سرم آمد فرو داز من نگشتہ محتشم
یاد از پیوم بیلہ جوانی راو
تمی ونیو پوز مگر سے کتھ مناو

١٦ لَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ اَنِّیْ مَا اُوَقِّرُهٗ
كَتَمْتُ سِرًّا بَدَا لِیْ مِنْهُ بِالْكَتَمِ

١٧ مَنْ لِّیْ بِرَدِّ جِمَاحٍ مِنْ غَوَایَتِهَا
كَمَا یُرَدُّ جِمَاحُ الْخَیْلِ بِاللُّجُمِ



گر بدانستم که مهمان را نمیدارم عزیز
کردمی تغیر اسفیدئ مویم از کتم
قدر زانم نہ پیر مهمانس
یام ووتس وڈں بجبر وآرانس

نفسِ سرکش راز بے راهی که می آرد براه
چوں لگامے اسپ سرکش آورد از راه هم
چھا سا کانشر ھار کا ویس واوس
لاگمن تھپھ کرو لوگس داوس

۱۷ فَلَا تَرُمْ بِالْمَعَاصِیْ کَسْرَ شَهْوَتِهَا
اِنَّ الطَّعَامَ یُقَوِّیْ شَهْوَةَ النَّهِمِ

پس مجو بر فعلِ عصیاں کسرِ شہوتہاے نفس
زانکہ قوت میدہد شہوت طعام اندر شکم

نفس امارہ خوش گوٚنہ گاٚری
آنہٕ گوٗمُت تُلان پڑتھ خاٗری



۱۸ وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ اِنْ تُهْمِلْهُ شَبَّ عَلٰی
حُبِّ الرَّضَاعِ وَاِنْ تَفْطِمْهُ یَنْفَطِمِ

نفس چوں طفل است گر شیرش دہی دائم خورد
ورنہ شیرش باز داری او نہ خواہد ہیچ دم

کرانہٕ شُر دود لا علاج تمس
ماجہِ ہُند دود ژٹُن علاج تمس

١٩ فَاصْرِفْ هَوَاهَا وَحَاذِرْ اَنْ تُوَلِّيَهٗ

اِنَّ الْهَوٰی مَا تَوَلّٰی یُصْمِ اَوْ یَصِمِ

باز گیرش از ہوا بر خود ہوا حاکم مکن

چو ہوا حاکم شود دینت بشد یا گشت کم

بدحوٰاسی ہوس چھنے وہ تلاوان

حاکماہ رعیتن چھُ مند چھاوان

٢٠ وَرَاعِهَا وَهِیَ فِی الْاَعْمَالِ سَائِمَةٌ

وَاِنْ هِیَ اسْتَحْلَتِ الْمَرْعٰی فَلَا تُسِمِ



نفس را مقہور کن چوں در عمل جولاں کنی

در بچیزے انس گیرد باز دارش از ستم

گاہ لاگان چھُ جامہِ احرامی

ٹھوز کرٗتھ زورِ تھاوِ بدنامی

پانہٕ حاکم بنش مطیع کرُن

از ہواو ہوس بنور پھرُن

٧١ كَمْ حَسَّنَتْ لَذَّةً لِّلْمَرْءِ قَاتِلَةً
مِّنْ حَيْثُ لَمْ يَدْرِ اَنَّ السَّمَّ فِي الدَّسَمِ

لذتے کاں با مضرت باشد آراید بخلق
آں چناں کو در نیابد ایں کہ زہر اندر وسم

لذتن موت پیٔ یاگ رام کرٕن
ہانگ ھرناٹن بدام کرٕن



٧٢ وَاخْشَ الدَّسَائِسَ مِنْ جُوْعٍ وَّمِنْ شِبَعٍ
فَرُبَّ مَخْمَصَةٍ شَرٌّ مِّنَ التُّخَمِ

تو بترس از حیلہ ہائے نفس چوں جوع و شبع
گاہ باشد گشنگی بدتر ز سیری و تخم

سوم رٹُن یتھہٕ فاقہٕ روزی زانٔھہ
کوم کرٕس یتھہٕ ژورٕ سوزی زانٔھہ

وَاسْتَفْرِغِ الدَّمْعَ مِنْ عَيْنٍ قَدِ امْتَلأَتْ

مِنَ الْمَحَارِمِ وَالْزَمْ حِمْيَةَ النَّدَمِ

پس بہار از دیدگاں اشکت کہ چشمت پُر شدہ

از محارم پس ملازم شو بدرگاہِ ندم

چشمہ چھَل ہر خوُنِ باراَئی

پُتھ پھُٹی دِل تھبکھ نہ جولاَئی



وَخَالِفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَاعْصِهِمَا

وَإِنْ هُمَا مُحَضَاكَ النُّصْحَ فَاتَّهِمِ

برخلافِ نفس وشیطاں باش فرمانش مبر

ور نصیحت میکنندت قولِ شاں داں مُتہم

نفس وشیطان پُتھنہ بڑمراون

دوس لاگیتھ گوناہ اَباون

٢٥ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمَا خَصْمًا وَّلَا حَكَمًا

فَاَنْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحَكَمِ

ترک کن فرمانِ ایشاں خصم باشد یا حکم

زاں کہ میدانی تو مکرِ خصم و ہم مکرِ حکم

گاہ دُشمن تہٕ گاہ لاگِن دوس

ہرُد صُورت رُٹھن تہٕ والِن پوس



٢٦ اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ مِنْ قَوْلٍ بِلَا عَمَلٍ

لَقَدْ نَسَبْتُ بِهٖ نَسْلًا لِّذِىْ عُقُمٍ

میکنم استغفر اللّٰہ از کلامِ بے عمل

بچّہ میخواہم ازاں زن گو بود صاحب عقم

جامہٕ لیُٔ آسہِ یِم چھِ پرٛژ ناوِنۍ

سانگ لیُٔ آسہِ یِم چھِ دِنہٕ تھاوِنۍ

۲۷ اَمَرْتُكَ الْخَيْرَ لٰكِنْ مَآ ائْتَمَرْتُ بِهٖ
وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِىْ لَكَ اسْتَقِمِ

۲۸ وَلَا تَزَوَّدْتُّ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً
وَلَمْ اُصَلِّ سِوٰى فَرْضٍ وَلَمْ اَصُمِ



امر کردم من بہ خیرت خود نہ کردم ہیچ خیر
راستی در دین نہ کردم پس چہ سُود از گفتنم

وُچھتہٖ میٔے کُن دواں بہ لاف وگزاف
ظاگما زنتہٖ بلہٕ تھکان انصاف

توشۂ ہرگز نہ کردم بہرِ زادِ آخرت
وز نماز و رُوزہ جز فرضے نیامد در تنم

چنۂ چھوٚن دٕراس برونٹھٕ زِلوٚکھ سفر
بارِ عصیان چھُ گوٚب ہٕشرِ بَرِ سَر

ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ اَحْيَى الظَّلَامَ اِلٰی ۲۹

وَشَدَّ مِنْ سَغَبٍ اَحْشَاءَهٗ وَطَوٰی

اَنِ اشْتَکَتْ قَدَمَاہُ الضُّرَّ مِنْ وَرَمٍ

تَحْتَ الْحِجَارَۃِ کَشْحًا مُّتْرَفَ الْاَدَمِ



من ستم کردم بسے بر سُنتِ خیر الرسل

آں کہ از احیائے شبہا پائے وے کردے ورم

سنگ بستے بر شکم آں نازنیں از گشنگی

صرف کردے دَر رہِ حق جملہ دینار و درم

الیتادہ بشب خودا یادن

درم اوُسکھ کھسان دون پادن

نیندرِ مُتی گوس سیون ہیُو کس گوو

فرض سُنت ژُلم تہ تاون پیوُو

یِڈ گنڈِتھ کُنز وُجارِ کُمّ وُزناوی

فاقہِ پھرِ بدرو اُحد کُمّ وُپھناوی

وَرَاوَدَتْهُ الْجِبَالُ الشُّمُّ مِنْ ذَهَبٍ

عَنْ نَّفْسِهٖ فَاَرَاهَا اَيَّمَا شَمَمِ



کوہ از زر کرد خود را عرض تا گردد قبول

روے گرداند ازاں زر مصطفےٰ خیر الشیم

سون تے روپھ بال ہدیہ ہتھ ہتھ آئے

وُچھ بجز زانہہ دِلن کھبھ ما گرائے

وَاَكَّدَتْ زُهْدَهٗ فِيهَا ضَرُوْرَتُهٗ

اِنَّ الضَّرُوْرَةَ لَاتَعْدُوْ عَلَى الْعِصَمِ

با ضرورت ہا کہ بودش میل بر دنیا نہ کرد

از ضرورت خستہ نہ بود آنکہ دور است از حرم

فقر اُستھ تے زانہہ نہ موحتاجی

تاج تقوا، تے باج سرتاجی

٣٣ وَكَيْفَ تَدْعُوْ إِلَى الدُّنْيَا ضَرُوْرَةُ مَنْ
لَوْلَاهُ لَمْ تَخْرُجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ

چوں تواند خواند بر دنیا ضرورت زاں کہ گر
نامدے دنیا گہے بیروں نگشتے از عدم

تھا وہ ہن کیا محبت دُنیا
تاجِ لولاک برسرش زیبا



٣٤ مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ
وَالْفَرِيْقَيْنِ مِنْ عُرْبٍ وَّمِنْ عَجَمِ

آں محمدّ سیدِ کونین فخرِ انس وجاں
بہترِ اہلِ دُو عالم مہترِ عرب و عجم

پادشاہ شہ سید الکونین
جن و اِنس چھُ قبلۂ طرفین

نَبِيُّنَا الْاٰمِرُ النَّاهِيْ فَلَآ اَحَدٌ
اَبَرَّ فِيْ قَوْلِ لَا مِنْهُ وَلَا نَعَمِ

آمرو ناہی پمیبر آں رسولِ راست گو
راست گو تر زو بہ بدر قول لاؔ و دَر نعم
امرو ناہی چھُ حکمہ تہند دَواں
وَحیہ زمزم تہند بیان و دہاں



هُوَ الْحَبِيْبُ الَّذِيْ تُرْجٰى شَفَاعَتُهٗ
لِكُلِّ هَوْلٍ مِّنَ الْاَهْوَالِ مُقْتَحَمِ

آں حبیبے کو بود امید گاہِ مردماں
در شفاعت نزد سختیہائے پیچیدہ بہم
رَحمتکُ رَو شفاعتکُ زمزم
اِبتلاہن اندر چھُ سُئے ہمدم

دَعَا اِلَى اللهِ فَالْمُسْتَمْسِكُوْنَ بِهٖ

مُسْتَمْسِكُوْنَ بِحَبْلٍ غَيْرِ مُنْفَصِمِ

مردرا خواندی بحق وہر کہ در وے دست زد

دست زد در حبلِ محکم کاں بریدہ نشندم

رب شناسی تہنز برب پچھے قبول

دامنس تھپھ کرگھ بُنکھ مقبول



فَاقَ النَّبِيّٖنَ فِىْ خَلْقٍ وَّفِىْ خُلُقٍ

وَلَمْ يُدَانُوْهُ فِىْ عِلْمٍ وَّلَا كَرَمِ

بہترِ پیغمبراں در خلق و در خُلق آمدہ

کس چو او نامد نہ در علم و نہ در وصفِ کرم

خَلق و خُلقس اندر چھ لاثانی

سرورِ انبیاء بہ سُلطانی

٣٩ وَكُلُّهُمْ مِنْ رَّسُولِ اللّٰهِ مُلْتَمِسٌ

غَرْفًا مِّنَ الْبَحْرِ اَوْ رَشْفًا مِّنَ الدِّيَمِ

ملتمس از وے ہمہ از انبیا و از رُسل

یک کف از دریائے علم و شربتے زِ ابرِ کرم

مُلتمس انبیا، تمن پراران

کر کر بکھ سیر رحمت باران



٤٠ وَوَاقِفُوْنَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِّهِمِ

مِنْ نُّقْطَةِ الْعِلْمِ اَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحِكَمِ

نزدِ او استادہ جملہ ہر یکے در حدِ خویش

نقطۂ از علم دار د یا نصیبے از حِکم

درجہ پتھ درجہ یم چھِ دست بدعا

زنتہ یٰسین بدم نزولِ خُدا

١ـ فَهُوَالَّذِی تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُوْرَتُهٗ
ثُمَّ اصْطَفَاهُ حَبِيْبًا بَارِئُ النَّسَمِ

از خلائق او بود در صورت و معنی تمام
بر گزیدش بر محبّت خالقِ روح و نسم

سرِ مازاغ فاستقم کے راست
مہرِ تکمیل چھکھ خُدا آراست
سیرتن کانِ رحمت یزدان
خلق عظمیٰ چھُ بوبوُن قرآن



٢ـ مُنَزَّهٌ عَنْ شَرِيْكٍ فِي مَحَاسِنِهٖ
فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيْهِ غَيْرُ مُنْقَسِمِ

او منزہ از شریک اندر محاسن آمدہ
جوہرِ حسنِ محمّد پارہ نامد در رقم

لاشریکا محاسن اندر
چھا وِپاں یُتھ بجر کتھن اندر

دع ما ادعته النصاری فی نبیهم

واحکم بما شئت مدحا فیه واحتکم

انچه ترسایان بگفتند در حق عیسیؑ مگو

پس بگو در حق سیدؐ انچه خواهی در حکم

یتھہ گرژھتی یہ کوز نصارا نو

رب بنوٗکھ مسیح دیوانو

شوبہ کیا نہ لتَ خدُا دانس

ییمہ ہرگز خدائے ووٚن پانس



وانسب الی ذاته ما شئت من شرف

وانسب الی قدره ما شئت من عظم

نبت اندر ذات او کن هرچه خواهی از شرف

نبت اندر قدر او کن هرچه خواهی از عظم

آدمس یوٗت رتبہ امکانس

دٲرِکھ کُل محیط جانانس

۴۵ فَاِنَّ فَضْلَ رَسُوْلِ اللّٰہِ لَیْسَ لَہٗ
حَدٌّ فَیُعْرِبَ عَنْہُ نَاطِقٌ بِفَمِ

فضل و جاہِ مصطفٰے احدے ندارد در کمال
تا تواند کرد شخصے روشن آں را بیش و کم

حد لا حد تمن جلال و جمال
کس چھُنے ترتھ زبوٕ زِ گنز رِ پوٗر کمال



۴۶ لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَہٗ اٰیَاتُہٗ عِظَمًا
اَحْیَی اسْمُہٗ حِیْنَ یُدْعٰی دَارِسَ الرِّمَمِ

درخورِ قدرِ بزرگی گر نمودے معجزات
یادِ نامش زندہ کردے استخوانہائے رمم

شانہٕ بوڈ ہاوِ معجزات اگر
یَل ژٹن دِل دَپَن زبوٗ یہِ جگر

لَمْ يَمْتَحِنَّا بِمَا تَعْيَ الْعُقُوْلُ بِهٖ
حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهِمِ

اَعْيَى الْوَرٰى فَهْمُ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يُرٰى
لِلْقُرْبِ وَالْبُعْدِ فِيْهِ غَيْرُ مُنْفَحِمِ



آنچه او فرمود عقل از فہم آں عاجز نہ شد
برصلاحِ ما حریصت بے گمان و بے نہم
عقلِ ہُند نو کتہ عقلِ ڈسر بوڈکھ
لیُں نہ فہس ترِی تہ مَنسوُوکھ

عاقلاں از فہم معنیٰ محمدؐ عاجزاند
اہلِ عالم جملہ در وصفش کشید ستند دم
وَصفِ تہندے چھُ دم بخود جبریل
ایستادہ خموشس کم سر خیل

۴۹ كَالشَّمسِ تَظهَرُ لِلعَينَينِ مِن بُعُدٍ

صَغِيرَةً وَّتُكِلُّ الطَّرفَ مِن اَمَمٍ

مثلِ خورشید است شانش گو بود کوچک ز دور

در برابر چشم ہائے مردم انداز د بہم

دورِ افتابہ گهہ پنُن تراوان

یوت نکھ یکھ گژهکھ تتے حارَان



۵۰ وَكَيفَ يُدرِكُ فِي الدُّنيَا حَقِيقَتَهُ

قَومٌ نِيَامٌ تَسَلَّوا عَنهُ بِالحُلُمِ

چوں بداندش حقیقت اہلِ عالم چوں بود

مست خواب و دیدنش در خواب داند مغتنم

اُسِ چھِ در خاب کیا منگو نورس

نیندرِ اندری گراں چھ گتھ طورس

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ اَنَّهٗ بَشَرٌ ۵۲ وَكُلُّ اٰيٍ اَتَى الرُّسُلُ الْكِرَامُ بِهَا

وَاَنَّهٗ خَيْرُ خَلْقِ اللّٰهِ كُلِّهِمِ فَاِنَّمَا اتَّصَلَتْ مِنْ نُوْرِهٖ بِهِمِ



مبلغِ معلومِ مردم آنکہ سیدِ آدمی ست
بہترینِ مردماں باشد رسولِ محتشم
موٗختصر بوز تٔم چھِ جانِ بشر
شانِ عالم تہٕ کانِ شمس و قمر

ہر چہ آوردند مجموعِ رسل از معجزات
آں ز نورِ مصطفٰے آمد بایشاں لاجرم
پرٛزتھ رسوٗلس ڈکس چھُ تہندے نوٗر
معجزاتن اندر چھِ وجہِ سروٗر

فَاِنَّهٗ شَمْسُ فَضْلٍ هُمْ كَوَاكِبُهَا — حَتّٰی اِذَا اطَّلَعَتْ فِی الْكَوْنِ عَمَّ هُدَا

يُظْهِرْنَ اَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِی الظُّلَمِ — هَا الْعٰلَمِیْنَ وَاَحْيَتْ سَائِرَ الْاُمَمِ



او بود خورشیدِ فضل و دیگراں سیارگاں — پیشوائے خلقِ عالم شد چوں آمد در وجود

روشنی سیارگاں ظاہر کنند اندر ظلم — چوں عدم پوشیدہ شد از نورِ او جملہ امم

راتھ اندر ستارہ تم شوبان — شاہ خاور ستارہ مناوان

پھول صبح آفتابہ گژھہ تزاوان — مورِد دومتن چھِ ترک فرماوان

أَكْرِمْ بِخَلْقِ نَبِيٍّ زَانَهُ خُلُقٌ — كَالزَّهْرِ فِي تَرَفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرَفِ

بِالْحُسْنِ مُشْتَمِلٍ بِالْبِشْرِ مُتَّسِمِ — وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالدَّهْرِ فِي هِمَمِ



خلقِ پیغمبر نکو بر خلق خوش آراستند — چوں بہار از تازگی بدہم چوں بدر اندر شرف

مشتمل بر حسن باشد بر بشارت متسم — ہمچوں دریا در کرم چوں روزگار اندر ہمم

حُسنِ صُورت خُدایہ سُند شہکار — زُوُنہ ہُند گَہہ تہٕ تازگی ہُند سونتھ

دمِ عیسیٰ تبسمک انہار — بحرِ حُسنَس لبُن چھُ مشکل وٕنتھ

كَأَنَّهُ وَهُوَ فَرْدٌ مِنْ جَلَالَتِهِ ۵۷
فِي عَسْكَرٍ حِينَ تَلْقَاهُ وَفِي حَشَمِ

كَأَنَّمَا اللُّؤْلُؤُ الْمَكْنُونُ فِي صَدَفٍ ۵۸
مِنْ مَعْدِنَيْ مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمُبْتَسَمِ



گر کسے دیدیش تنہا خود ہمی پنداشتے
کز بزرگی اوست اندر لشکر و خیل و حشم

فرد اَستہ تہند سُہ جاہ و حشم
زَن مُلایک تمن چھ خلیل و خدم

دُرِ مکنوں در صدف دندانِ او بد گویا
واں دہن گویا کہ می افشاند مروارید ہم

دند گرزِ کورِ زن نبس اندر
موغبۃ یاقوتہ کس ڈبس اندر
کانَ یاسین تہنُد سُہ غنوبجہ دہن
دَہ! تبسم سُہ رنگ بستۂ چمن

٥٨ لَا طِیبَ یَعدِلُ تُربًا ضَمَّ اَعظُمَهُ
طُوبٰی لِمُنتَشِقٍ مِنهُ وَمُلتَثِمِ

ہیچ بوئے خوش چو بوئے خوابگاہِ او نہ بود
نیک بخت آنکس کہ بوئیدست و بوسید ہم
زنہ گود بوہ مرقدس یمہ دیُت
زُو ہِکنتھ یمہ سہ مُشکُ زانہہ مُلہ ہیوت



٥٩ اَبَانَ مَولِدُهُ عَن طِیبِ عُنصُرِهٖ
یَا طِیبَ مُبتَدَاٍ مِنهُ وَمُختَتَمِ

وقتِ زادن پاکی ذات شریفش شد پدید
پاک بودش مبتدا و پاک بودش مختتم
سونتھ زن آو ییلہ بدُنیا آے
نو بہارا دِتکھ ز دُنیا درائے

۷۰ يَوْمَ تَفَرَّسَ فِيْهِ الْفُرْسُ اَنَّهُمْ
قَدْ اُنْذِرُوْا بِحُلُوْلِ الْبُؤْسِ وَالنِّقَمِ

۷۱ وَبَاتَ اِيْوَانُ كِسْرٰى وَهُوَ مُنْصَدِعٌ
كَشَمْلِ اَصْحَابِ كِسْرٰى غَيْرَ مُلْتَئِمِ



اہلِ فرس آں روز دانستند کایشاں را نمود
بعد ازیں درد و بلا و خواری و رنج و نقم

طاق کسریٰ شد خراب و کنگرِ کسریٰ شکست
در شکست احوالِ کفار و دگر نامد بہم

مند چھتھ از ونان چھُ نوُشِروان
کیا سا آوا صداقتک فرُقان

قصرِ کسریٰ بُنِڑلی یٹو اُلردد
جامِ جمشید قسمتن منسود

۷۲ وَالنَّارُ خَامِدَةُ الْاَنْفَاسِ مِنْ اَسَفٍ
عَلَيْهِ وَالنَّهْرُ سَاهِي الْعَيْنِ مِنْ سَدَمِ

آتشِ گبراں بمرد از حزن و اندوہ و ملال
چشمۂ آبِ رواں شد خشک در جوئے سدم

ژھیوی معابد تہ نار گوو مفقود
جویہ "سدمس" تہِ آب گوو نابود



۷۳ وَسَاءَ سَاوَةَ اَنْ غَاضَتْ بُحَيْرَتُهَا
وَرُدَّ وَارِدُهَا بِالْغَيْظِ حِيْنَ ظَمِيْ

ساوہ غمگین شد چو گشتش آبِ دریاچہ خشک
تشنگاں زو باز گشتند جملگی در درد و غم

"ساوٕ" والین تہِ خوشک ناگے گے
نار ژونکھ یہِ کیاسے روشیا دے

۷۴ كَاَنَّ بِالنَّارِ مَا بِالْمَاءِ مِنْ بَلَلٍ

حُزْنًا وَّبِالْمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَرَمِ

گویا بر جائے آتش آب بودے سرد و تر

از غم و بر جائے آب آتش بدے سوزان و گرم

آب گو و نار ، نار لوگ آبس

سر بسجدہ پوتلی چھ منز کابس



۷۵ وَالْجِنُّ تَهْتِفُ وَالْاَنْوَارُ سَاطِع

وَالْحَقُّ يَظْهَرُ مِنْ مَّعْنًى وَّمِنْ كَ

لشکرِ شیطاں فغاں کردند ز اندوہ تمام

نورِ حق تاباں ز معنیٰ و کلم شد دمبدم

ماتمیں جاپہ پارکی شیطانو

نورِ حق آو ڈلی ووں طوفانو

عَمُوا وَصَمُّوا فَاِعْلَانُ الْبَشَائِرِ لَمْ ۔۔ مِنْ بَعْدِ مَا اَخْبَرَ الْاَقْوَامَ كَاهِنُهُمْ

تُسْمَعْ وَبَارِقَةُ الْاِنْذَارِ لَمْ تُشَمِ ۔۔ بِاَنَّ دِيْنَهُمُ الْمُعْوَجَّ لَمْ يَقُمِ

کور و کر گشتند نشنیدند بشارت از خدا ۔۔ پس ازاں کاخبار ایشاں کردہ بودند کاہناں

ہم ندیدند برقِ بیم از غایتِ رنج و الم ۔۔ آنکہ دینِ شاں کژست و نیست خواہد گشت ہم



کُلۍ تہٕ ژٕرۍ گےٚ نذیرِ کامل آو ۔۔ کاہنو دوٚپ زِ دینِ حق ہو آو

ژینہٕ ہن کیا بشارتُک کانہہ واو ۔۔ پرون پزانو نوٚو پزر ووہ تہٕ لیاو

٨ وَبَعْدَ مَا عَايَنُوا فِي الْأُفُقِ مِنْ شُهُبٍ
مُنْقَضَّةٍ وَّفْقَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ صَنَمِ

دیده بودند ز آسمان آتش بزیر افتاده بود
در زمیں ہم سرنگوں از خواری افتاده صنم
پراُنی تارکھ ہکړ وُسِتھ چھِ ہوان
لات وعزیٰ وتن پیٹھن ڈولان

٩ حَتّٰى غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مُنْهَزِمٌ
مِّنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُوا إِثْرَ مُنْهَزِمِ



از طریق وحی دیواں جملہ آواره شدند
دل شکستہ از پئے ہم میرسیدند از ہزم
وحی منزل وُچھتھ چھُ ابلیسن
پاے برسر ژلان نوبن دیسن

٧٠ كَاَنّھُمْ ھَرَبًا اَبْطَالُ اَبْرَھَةٍ

اَوْعَسْكَرٌ بِالْحَصٰى مِنْ رَّاحَتَيْهِ رُمِيْ

٧١ نَبْذًا بِهٖ بَعْدَ تَسْبِيْحٍ بِبَطْنِهِمَا

نَبْذَ الْمُسَبِّحِ مِنْ اَحْشَاءِ مُلْتَقِمِ



چوں دلیرانِ یمن بودند گویا در گریز

یا چوں آں لشکر کہ از خاکِ نفش گشتند کم

او فگندہ از پئے تسبیح در دستِ رسول

مثلِ تسبیحے کہ یونسؑ را بیفگند از شکم

بروھنہ ھنا پوک اُلمَ تروک عنوان

اَبرھن فوج ژوَل تہ گوَل شیطان

"مارمیت" پچھ پرون عنواناہ

سنگریزاہ پچھ تسبیحُ داناہ

خارَ اَمہ یونسؑ نجات بنیو و

شِکم ماہی تہ شش جہات بنیو و

٢ جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً — ٢ كَأَنَّمَا سَطَرَتْ سَطْراً لِمَا كَتَبَتْ

تَمْشِي إِلَيْهِ عَلَىٰ سَاقٍ بِلَا قَدَمِ — فُرُوعُهَا مِنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي اللَّقَمِ



هم درخت آمد بفرمانش به نزد و سجده کرد — گوییا خطے که کردند شاخها بر هر درخت

می دویدے سوے او دائم بساقِ بے قدم — می نوشتندے خطِ نیکو عجب اندر رقم

بے قدم گُلی تہ سجدہ ریز سپینز — شاخسارو تہ تازہ شینهجارد

روشہ رفتارہ تہندہ تیز سپینز — لولہ خط تھاوی پیش گلزارد

مِثْلَ الْغَمَامَةِ أَنّٰى سَارَ سَائِرَةً

تَقِيهِ حَرَّ وَطِيسٍ لِلْهَجِيرِ حَمِي

ابر بودے بر سرش تا او برفتے ہر کجا

تا نگاہش داشت از گرمائے تابستان گرم

خیمۂ ابر ِستہ ستر پکان

حدٕ یُتھ زامہہ تہٕ ڈلنہٕ تاپستان



أَقْسَمْتُ بِالْقَمَرِ الْمُنْشَقِّ إِنَّ لَهُ

مِنْ قَلْبِهِ نِسْبَةً مَبْرُورَةَ الْقَسَمِ

میخورم سوگند بہر ماہے کہ منشق شد ازو

نسبتے دارد ز قلبش زاں درست آمد قسم

زُونہ گاشگ قسم مے خوش چھ لگان

شقِ صدر و قمر چھُ کُن میزان

وما حوى الغار من خيرٍ ومن كرمٍ   فالصدق في الغار والصدّيق لم يرما

وكلّ طرفٍ من الكفار عنه عمي   وهم يقولون ما بالغار من ارم



جمع کرده غار خیرات وکرامت ہا بسے   صدق و صدیق قند در غار وکس ایشاں را ندید

با محمدؐ چشم کافر گشت زیں شاں کور ہم   کافراں گفتند کس اینجا نہ باشد منکتم

مامنا لطفہ تہہ ندِ غار سپن   صدقؓ و صدیق رضؓ تتہ بہم پیوست

اون اچھن پیوس کفر غار سپن   واتی اعدا اتین پیدی بے دست

ظَنُّوا الْحَمَامَ وَظَنُّوا الْعَنْكَبُوتَ عَلٰى
وِقَايَةُ اللّٰهِ اَغْنَتْ عَنْ مُّضَاعَفَةٍ

خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسُجْ وَلَمْ تَحُمِ
مِّنَ الدُّرُوْعِ وَعَنْ عَالٍ مِّنَ الْاُطُمِ



تخم بنہادہ کبوتر بُد بہ بفتِ عنکبوت
چوں خدا اورا زمکرِ دشمناں محفوظ داشت

کافراں راشد گماں کانجانیا سُودہ نسم
بر زرہ حاجت بنودش و بحصنِ قلعہ ہم

گوکہ تسلی دُ چھتہ زلہی زالاہ
کور چشمی بنیوکہ بلوڈ زالاہ
قدرتن کوز عنایتکُ ٹیٹمہ زول
مطین گےُ دُچھتہ سُہ کوترِ کھول

تش نگہبان پاۓ ذاتِ رحیم
مستند آسیٔ نا رسولِ کریم

٨٠ مَاسَامَنِی الدَّھْرُ ضَیْمًا وَّاسْتَجَرْتُ بِهٖ
اِلَّا وَنِلْتُ جِوَارًا مِّنْهُ لَمْ یُضَمِ

رنج اگر دیدم ز دہر و خواستم از وے اماں
در جوارِ او خلوص از ہر بلائے یافتم
وق اگر دول، آں پناہِ من است
در مصایب اُمید گاہ من است



٨١ وَلَا الْتَمَسْتُ غِنَی الدَّارَیْنِ مِنْ یَّدِهٖ
اِلَّا اسْتَلَمْتُ النَّدٰی مِنْ خَیْرِ مُسْتَلَمِ

ہرچہ کردم التماس از نعمتِ ہر دُوسرا
یافتم بروجہ بہتر آنچہ از وے یافتم
یی مونگمُ تی بخشُ سے مئے سُلطانن
سرفرآزی دِژم سے مئے جانانن

٨٢ لَا تُنكِرِ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاهُ إِنَّ لَهُ

قَلْبًا إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ يَنَمِ

پس مکن انکار وحی از خواب پیغمبر از انک

چشمش ار در خواب رفتی دل بدش بیدار هم

هن کتها خاب یا جهنے بیداری

وحیئہ تعلق مس پیٹھن جاری



٨٣ فَذَاكَ حِينَ بُلُوغٍ مِّنْ نُّبُوَّتِهِ

فَلَيْسَ يُنْكَرُ فِيهِ حَالُ مُحْتَلِمِ

وحی در خواب دل پیغمبری بودی ورا

خواب او منکر مشو تو مثل خواب محتلم

هیو تو ے خاب یا بیداری زان

تهنجہ سرکار بس هشیاری زان

۸۴ تَبَارَكَ اللهُ مَا وَحْيٌ بِمُكْتَسَبٍ
وَلَا نَبِيٌّ عَلٰى غَيْبٍ بِمُتَّهَمِ

پس بزرگ است آں خدا وحیِ او کسبے نبود
ہم رسولِ او نہ بُد بر علمِ غیبش متہم
وحیِ کامل تو ہبِ عظمیٰ
رویتِ حق چھ آیتِ کُبریٰ



۸۵ كَمْ أَبْرَأَتْ وَصِبًا بِاللَّمْسِ رَاحَتُهٗ
وَأَطْلَقَتْ أَرِبًا مِّنْ رِّبْقَةِ اللَّمَمِ

پس کساں را او شفا دادے بمالیدن بدست
وا رہانیدے بسے دیوانگاں را از لمم
نظرِ آبِ شفا چھنے بیمارن
بے دلن، بیکسن تہ آوارن

٨٤ تبارك الله ما وحيٌ بمكتسبٍ

ولا نبيٌّ على غيبٍ بمتهمِ

پس بزرگ است آں خدا وحی او کسبے نبود

ہم رسولِ او نہ بُد بر علمِ غیبش متہم

وحیِ کامل تو ہبِ عظمیٰ

رویتِ حق چھُ آیتِ کبریٰ



٨٥ كم ابرأت وصبًا باللمسِ راحتهُ

واطلقت اربًا من ربقةِ اللممِ

پس کساں را او شفا دادے بمالیدن بدست

وا رہانیدے بسے دیوانگاں را از لمم

نظر آبِ شفا چھنے بیمارن

بے دلن، بیکسن تہ آوارن

۸۷ وَاَحْيَتِ السَّنَةَ الشَّهْبَآءَ دَعْوَتُهٗ
حَتّٰى حَكَتْ غُرَّةً فِى الْاَعْصُرِ الدُّهُمِ

دعوتِ او قحط و تنگی از جهاں برداشته
تاچو روا سپید بودی در سیاہی و نسم
قحط یوّد زانهه تلان تاپستان
ابر باران ساله آسر اُمان



۸۸ بِعَارِضٍ جَادَ اَوْ خِلْتَ الْبِطَاحَ بِهَا
سَيْبًا مِّنَ الْيَمِّ اَوْ سَيْلًا مِّنَ الْعَرِمِ

بر دعایش آمدے باراں و وادی پُر شدے
گوئیا دریا بُدے یا گوئیا سیلِ عرم
آسمان لوله موخته اوس چهکان
باضرورت یه موخته قطره بنان

٨٨ دَعْنِي وَوَصْفِي اٰيَاتٍ لَهُ ظَهَرَتْ
ظُهُورَ نَارِ الْقِرٰى لَيْلاً عَلٰى عَلَمِ

٨٩ فَالدُّرُّ يَزْدَادُ حُسْنًا وَّهُوَ مُنْتَظِمٌ
وَلَيْسَ يَنْقُصُ قَدْرًا غَيْرَ مُنْتَظِمِ

گوش کن تا معجزش گویم کہ آں روشن بود
ہمچوں آتش در شبِ تاریک بر فوقِ عَلم



دُر اگر در رشتہ باشد حسنِ او زاید بوُد
ورنہ در رشتہ بود قدرش نہ گردد ہیچ کم

ونہٕ ژٕ نے کتی معجزات وَنے
نِہہ گٹن زوٗل گراو گاشس اَنے

مالہٕ منز لال خوشس آل ونوس
آبہٕ یوٚد بیوٚن تہٕ توتہٕ لال دنوس

۹۰ فما تطاوُلُ اٰمالُ المدِيحِ الٰى
مافيہِ مِن كرمِ الاخلاقِ والشِّيَمِ

ہرچہ کاں گوید مدیحِ مصطفٰے ابیار نیست
کو مزین بد بہ خُلقِ نیک و احسان و شیم

وصف تہندی چھ قُلزم عمان
قطرِ پتھ قطر پیش عجزِ بیان



۹۱ اٰياتُ حقٍّ مِّنَ الرَّحمٰنِ مُحدَثَۃٌ
قَدِيمَۃٌ صِفَۃُ المَوصُوفِ بِالقِدَمِ

آیہ ہاے حق کہ از رحمٰن فرود آمد بہ تو
آں قدیم است و بود وصفش بموصوف قدم

ٿيم تہ توهہ پيٺھ نزول گے آيات
ٿم قدیمي تہ توهي قدیم صفات
بونٺھ آهيو زہر وجودِ و عدم
چھو توے افضل از حدوث و قدم

٩٢ لَمْ تَقْتَرِنْ بِزَمَانٍ وَّهِيَ تُخْبِرُنَا
عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَّعَنْ اِرَمِ

مقترن نامد بوقتے دائماً ثابت بداں
اوخبر داد از معاد و حشر و ز عاد و ارم

مُعجزاہ ۔بوڈ نزوٗل قرآنی
لازماں لامکاں بہ پنہانی
آگہی بخش سۓ بہ حشر و معاد
یاد پاواں زِ کیا اِرم کیا عاد

٩٣ دَامَتْ لَدَيْنَا فَفَاقَتْ كُلَّ مُعْجِزَةٍ
مِنَ النَّبِيِّيْنَ اِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدُمِ



نزد ما باقی بماند بہتر از ہر معجزات
معجزِ پیغمبراں باقی نہ ماندہ دائم

معجزاہ ۔بوڈ تہند قرآنِ مجید
دعوتن یُس اناں چھُ عصرِ سعید

۹۴ مُحکماتٌ فما تُبقین من شُبہٍ

لِذی شِقاقٍ ولا تبغِین مِن حکمِ

محکم است آیاتِ قرآں شبۂ کس را نماند

وز ہمہ الفاظ از و تاباں بُود نورِ حکم

محکمک کُن نشابھک باآنی

نور ارض و سما چھُ لاثانی

معین سوّن بظاھر آسانی

ہمہ پھلو کلام ربانی



۹۵ مَا حُورِبت قطُّ الّا عاد مِن حربٍ

اَعدی الاعادی الیہا مُلقی السّلم

ہر کہ با قرآں بہ جنگ آمد بآخر باز گشت

آں کہ دشمن تر بدے نزدش بیفگندے سلم

گودے بظاھر بجنگ روزانی

بوجھل تام ژُورِ بوزانی

٩٦ رَدَّتْ بَلَاغَتُهَا دَعْوَى مُعَارِضِهَا
رَدَّ الْغَيُورِ يَدَ الْجَانِي عَنِ الْحُرَمِ

٩٧ لَهَا مَعَانٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدٍ
وَفَوْقَ جَوْهَرِهٖ فِي الْحُسْنِ وَالْقِيَمِ

از بلاغت دعوئے جملہ معارض کرد رد
چوں غیورے کو کند رد دست جانے از حرم

راُچھِ قرآں بہ عصمت آدم
رُڑھِر یتھ پاڑھ کانہہ غیور حرم



معنی بسیار ہمچوں موجِ دریا دار داں
بہتر است از دُرِ دریا جملہ در حسن و قیم

باوِ رحمت نہ کرِ گل افشانی
ہاوِ حارت سدر بہ طغیانی

٩٨ فَمَا تُعَدُّ وَلَا تُحْصٰی عَجَائِبُهَا

وَلَا تُسَامُ عَلٰے الْاِکْثَارِ بِالسَّامِ

پس عجائب اندران وکس نہ تواند شمرد

وزچہ بسیاری بخواند کس نہ بیند شوق کم

لۆت پُری پڑی تہٕ زانہہ گژھو ما سیر

نورِ قلزم تہٕ لالہ مالن ڈیر



٩٩ قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيْهَا فَقُلْتُ لَهٗ

لَقَدْ ظَفِرْتَ بِحَبْلِ اللّٰهِ فَاعْتَصِمِ

چشم خواندہ بداں روشن شود من گفتمش

یافتی حبلِ خدا محکم بگیر اے معتصم

نور چشمن قرآں سرور دلن

طورِ معنی چھ عرش تام پلن

100 إِنْ تَتْلُهَا خِيفَةً مِّنْ حَرِّ نَارِ لَظًى
أَطْفَأَتْ حَرَّ لَظًى مِنْ وِّرْدِهَا الشَّبِمِ

١٠١ كَأَنَّهَا الْحَوْضُ تَبْيَضُّ الْوُجُوهُ بِهِ
مِنَ الْعُصَاةِ وَقَدْ جَآءُوهُ كَالْحُمَمِ

گر بہ خوانیش ز ترسِ آتشِ دوزخ کنی
سرد بر خود گرمیِ آتش بران من ضامنم

یوڈ یقینن پرکھ تھوکھ بَر سَر
نارِ دوزخ ژھیوی زِ چشم تر



آں چوں حوضے واں کہ دارد روئے خواندہ سفید
گرچہ عاصی آمدست و روسیہ ہمچوں حمم

نورِ سوڈرا چھُ گراپہ مارانی
روسیاہن گران نورانی

وَكَالصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةً ١٠٢
فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقُمِ

چوں صراط ست آں و چوں میزاں بود در راستی
راستی از غیر آنہا کس ندیدہ بیش و کم

یِی چھُ میزان یوٗہے چھُ پُل صراط
مومن کیُت یوٗہے حیات و ممات



لَا تَعْجَبَنْ لِحَسُودٍ رَّاحَ يُنْكِرُهَا ١٠٣
تَجَاهُلًا وَّهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْفَهِمِ

گر حسود انکار آں کردہ مدار آں را عجب
کو تجاہل کردہ ورنہ نیک داند آں فہم

ختم اللہ ، اگر چھُ کانہہ انکاری
دِل چھُ اوٗن تس دماغ آہنکاری

١٠٤ قد تنکر العین ضوء الشمس من رمد
وینکر الفم طعم الماء من سقم

گہ گہے چشم از رمد منکر شود خورشید را
ہم دہن منکر شود طعم خوش آب از سقم

گاشہ اوں آفتابہ کیا زانی
جہل مطلق اصول کیا مانی



١٠٥ یا خیر من یمم العافون ساحته
سعیا وفوق متون الاینق الرسم

اے کہ بہتر زاں کہ مردم قصد درگاہش کنند
یا پیادہ یا بہ پشت اشتران با ددم

شاہ خوبانہ شہر چون یواں
یا پیادہ ، سوار ، پیر و جواں

۱۰۶ وَمَنْ هُوَالْاٰيَةُ الْكُبْرٰى لِمُعْتَبِرٍ

وَمَنْ هُوَالنِّعْمَةُ الْعُظْمٰى لِمُغْتَنِمِ

اے کہ ہستی آیتِ کبریٰ کہ باشد معتبر

اے کہ ہستی نعمتِ عظمیٰ کہ باشد مغتنم

لولہِ ین ناژ آیتِ کُبریٰ

ہولِ دل چھکھ ژ نعمتِ عظمیٰ



۱۰۷ سَرَيْتَ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا اِلٰى حَرَمٍ

كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِىْ دَاجٍ مِّنَ الظُّلَمِ

در شبے رفتی زمکہ تا باقصیٰ شریف

چوں کہ ماہِ چاردہ گردوں رواں گردد ظلم

کعبہ پیٹھ تا بہ مسجدِ اَقصیٰ

وڈن خداین ، بعبدہٖ اَسریٰ

زوُن زن گٹہٕ تیز گام سپنز

بدرِ کاملِ بہ اہتمام سپنز

١٠٨ وَبِتَّ تَرْقٰى اِلٰى اَنْ نِلْتَ مَنْزِلَةً

مِنْ قَابَ قَوْسَيْنِ لَمْ تُدْرَكْ وَلَمْ تُرَمِ

برشدی بالا وگشتہ قاب قوسینت مقام

وان نہ دیدست و نہ بیند ہیچ کس در ہیچ دم

ای کہ مازاغ کحل عینینت
طرفۃ العین سیر کونینت
لی مع اللہ تاج بر سر اوست
ادن منی خطاب آخر اوست



١٠٩ وَقَدَّمَتْكَ جَمِيْعُ الْاَنْبِيَآءِ بِهَا

وَالرُّسْلِ تَقْدِيْمَ مَخْدُوْمٍ عَلٰى خَدَمِ

انبیا و مرسلینت پیشوا کردند وران

ہمچوں مخدومے کہ گردد پیشوا اندر خدم

مقتدی انبیاء امام تمے

سرور اصفیا بنام تمے

١١٠ وَانْتَ تَخْتَرِقُ السَّبعَ الطِّباقَ بِهِمْ

فِی مَوْکِبٍ کُنْتَ فِیهِ صَاحِبَ الْعَلَمِ

زآسماں ہا برگزشتی بر جمیعِ انبیاؑ

در گروہ کاندر ایشاں تو بدی صَاحب عَلم

انبیاء صف بہ صف بجلو تمن

سیرِ افلاکہ خاصہ قو رب تمن



١١١ حَتّٰی اِذَا لَمْ تَدَعْ شَأوًا لِّمُسْتَبِقٍ

مِنَ الدُّنُوِّ وَلَا مَرْقًی لِّمُسْتَنِمِ

زینتے از قرب بہر ہیچ کس نگزاشتے

جائے بالاتر نہ ہشتی دیگراں را در رقم

سدرہ بر وہ نہ با خدا مقام تہند

یا حبیبی خطاب عام تہند

١١٢ خفضتَ کلَّ مقامٍ بِالاِضافةِ اِذْ
نُودِیتَ بِالرَّفعِ مِثلَ المُفرَدِ العَلَمِ

پست کردی پیشِ قربت ہر مقام دیگراں
چوں ترا بُردند بالا وندراں گشتی عَلم

خاصہ پر وُکھ مقام او ادنیٰ
وَرَفعنالک سارے نے اعلیٰ

١١٣ کَیمَا تفُوزَ بِوَصلٍ اَیِّ مُستَتِرٍ
عَنِ العُیُونِ وَسِرٍّ اَیِّ مُکتَتِمِ



تامقام وصل پنہاں یافتی از چشمِ خلق
سرِ پنہانی بدانستے ز اوصافِ قدم

سیر باوتھ کرکھ برب پنہان
نازنینانہ میزبان یزدان

فَحُزتَ كُلَّ فَخَارٍ غَيرَ مُشتَرَكٍ ۱۱۴
وَجُزتَ كُلَّ مَقَامٍ غَيرَ مُزدَحَمِ

جمع کردی ہر بزرگی کاں نبودہ مشترک
برشدی از ہر مقامے کاں نبودی مزدحم

وَصف گنز راو، لاشریک تمے
ذاتِ حق حُب اگر حبیب تمے

وَجَلَّ مِقدَارُ مَا وُلِّيتَ مِن رُتَبٍ ۱۱۵
وَعَزَّ إِدرَاكُ مَا أُولِيتَ مِن نِعَمِ

پس بزرگ است آنچہ دادندت ز فضل مرتبت
پس عزیز است آنچہ بخشیدست خداوند از نعم



حمد لِسّ ذاتِ حق پراں پانے
وصف گنز رٔنی تہندے بہ کو زانے
"نعت گو پانج ذوالجلال ۔۔ لکھن
یہ چھُ بوڈ عزتگ کمال تمن"

۱۱۷ بُشْریٰ لَنَا مَعْشَرَ الْاِسْلَامِ اِنَّ لَنَا
مِنَ الْعِنَایَۃِ رُکْنًا غَیْرَ مُنْھَدِمِ

مژدگانی باد مارا اے مسلماناں کہ ماں
از عنایت ہست رُکنے کاں بود دُور از ہدم
ژٕ بشارت سہٕ بجرِ کاٲمِل چھُو
رحمژ کتھ ٹھُو سہٕ شاٲمِل چھُو

۱۱۸ لَمَّا دَعَا اللّٰہُ دَاعِیْنَا لِطَاعَتِہٖ
بِاَکْرَمِ الرُّسُلِ کُنَّا اَکْرَمَ الْاُمَمِ



چوُں خدا مارا الطاعت خواند بفرستادہ او
بہتر پیغمبراں گشتیم ما خیر الامم
تُس لقب ازلہٕ سید آدم
ناز پرورد اُسی چھِ خیر اُمم

۱۱۸ رَاعَتْ قُلُوْبَ الْعِدٰی اَنْبَاءُ بِعْثَتِہٖ

كَنَبْأَةٍ اَجْفَلَتْ غُفْلاً مِّنَ الْغَنَمِ

دشمناں رادل بہ ترسانید اخبارِ رسولؐ

ہمچوں آوازے کہ ناگہ بر جہانیدے غنم

دڑاے ییلہِ لرزِ ژاو اعداہن

واوِ طوُفانہ ہرِ دِیَن چھِ ھَرن

۱۱۹ مَازَالَ يَلْقَاهُمْ فِيْ كُلِّ مُعْتَرَكٍ

حَتّٰی حَكَوْا بِالْقَنَا لَحْمًا عَلٰی وَضَمِ



چوں بہ جنگِ دشمناں رفتے بُدے در جنگ گاہ

آں بد نہا بر سرِ نیزہ چو لحم اندر وضم

جنگ بآزی تموَ بہ مآداں لاَج

دُشمنن ہیمہ ستہ لجٗ تلُہ تاَج

١٢٠ وَدُّوا الفِرَارَ فَكَادُوا يَغبِطُونَ بِهٖ

اَشْلَاءَ شَالَتْ مَعَ العِقْبَانِ وَالرَّخَمِ

آرزو شاں بُد گریز و غبط بُردندے براں

عضوہاے شاں پریدے با عقاب و بارخم

قسمتس منز، تمن ژُلن تہ مرن

گانڈ، گرید، کاو اوب ژوپ کرن



١٢١ تَمضِي اللَّيَالِي وَلَا يَدرُونَ عِدَّتَهَا

مَا لَم تَكُن مِّن لَيَّالِي الاَشهُرِ الحُرُمِ

پس شبے بگزشت و آں را کس نہ دانستے عدد

در غزاہا چوں نہ بُودے از شبِ ماہِ حرم

خوفہ کنز نیندرِ منز تہ کھوژان آسی

حُرمتکی رتھ بے خوف نیراں آسی

١٢٢ كَاَنَّمَا الدِّيْنُ ضَيْفٌ حَلَّ سَاحَتَهُمْ

بِكُلِّ قَرْمٍ اِلٰى لَحْمِ الْعِدٰى قَرِمٍ

گوئیا دیں بود مہمانی کہ او آمد فرود

بر سرائے آں کہ بد مشتاقِ لحم دشمنم

لشکرِ دین مو تکےُ پاۓ غام

دشمنو وُچھ بصحنِ خود انجام



١٢٣ يَجُرُّ بَحْرَ خَمِيْسٍ فَوْقَ سَابِحَةٍ

يَرْمِيْ بِمَوْجٍ مِّنَ الْاَبْطَالِ مُلْتَطِمٍ

میکشیدے بحرِ لشکر جملہ بر اسپاں سوار

موج میزد از دلیرانے کہ رفتندے بہم

شہسوارانہ فوج حق بیٹھ دراو

شور وڈھے ڑلو سوڈر وولیاد

١٢٤ مِنْ كُلِّ مُنْتَدِبٍ لِلّٰهِ مُحْتَسِبٍ
يَسْطُوْ بِمُسْتَأْصِلٍ لِلْكُفْرِ مُصْطَلِمِ

جملہ از بہرِ خدا در کار بودند و غزا
بیخِ کفر از بن بکندند نیست کردند آں شئیم
ہم چھ اصلن نہادِ خُلقِ عظیم
دُنیاہس منز بناے خیرِ نعیم



١٢٥ حَتّٰى غَدَتْ مِلَّةُ الْاِسْلَامِ وَهِيَ بِهِمْ
مِنْ بَعْدِ غُرْبَتِهَا مَوْصُوْلَةَ الرَّحِمِ

تا قوی شد ملتِ اسلام از سعیِ ہمہ
دیں در اول بد غریب و شد در آخر محترم
دوت یِلہِ دیں تھُند باوجِ کمال
مُفلسی رنگ روُٹ جلال و جمال

۱۲۷ مَكْفُولَةً اَبَدًا مِنْهُم بِخَيْرِ اَبٍ
وَخَيْرِ بَعْلٍ فَلَمْ تَيْتَمْ وَلَمْ تَئِمِ

دیں ازاںشاں یافت بہتر شوہر و بہتر پدر
زاں نشد در بیوگی وہم نماند اندر یتیم

وُچھ تیمِن شفیق مولا آو
ہے غولامن رفیق مَولا آو



۱۲۷ هُمُ الْجِبَالُ فَسَلْ عَنْهُمْ مُصَادِمَهُمْ
مَاذَا رَاٰی مِنْهُمْ فِیْ كُلِّ مُصْطَدَمِ

کوہ ہا بودند ازاں کو در نبرد آمد بپرس
تا بگویند آنچہ دیدستند از ایشاں در صدم

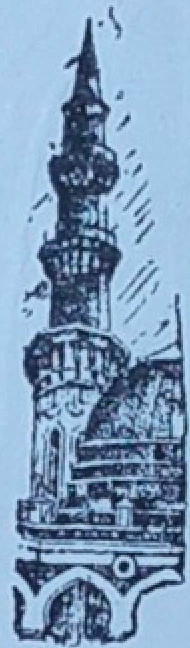
کوہسارن سو اُستوآری پُرزِتھ
جنگجوین سِپاہ کاٗری پُرزِتھ

١٢٨ فَسَلْ حُنَيْنًا وَّسَلْ بَدْرًا وَّسَلْ اُحُدًا
فُصُوْلَ حَتْفٍ لَّهُمْ اَدْهٰى مِنَ الْوَخَمِ

١٢٩ اَلْمُصْدِرِى الْبِيْضِ حُمْرًا بَعْدَ مَا وَرَدَتْ
مِنَ الْعِدٰى كُلَّ مُسْوَدٍّ مِّنَ اللِّمَمِ

از حُنین وبَدر دیگراز اُحد میکن سوال
تا بخواند فصلہائے مرگِ ادہیٰ از وخم

سُرخ گردندے بخونِ دشمناں شمشیر را
چوں فروشد در سیاہی ہر سرِ موازلمم



بدرو اُحد کہ وقایع اَتھ چھ گواہ
فتح خیبر، حنیں اَتھ چھ گواہ
ضربِ شمشیر زن وبا پھران
دشمنن واو گینڈِ زوٗ نیران

خونِ اعداہہ سُرخ رو شمشیر
زن سیاہی اندر بزہن گوہ و ڈیر

١٣٠ وَالْكَاتِبِيْنَ بِسُمْرِ الْخَطِّ مَا تَرَكَتْ

اَقْلَامُهُمْ حَرْفَ جِسْمٍ غَيْرَ مُنْعَجِمِ

ی نوشتندے بہ نیزہ خطِ سرخی بر بدن

حرف جسمے بے نقطہ نہ نوشتہ بودے از قلم

نیزٕ قلمو ٹمن لیکھان عنوان

پھیر رؤسی لفظ نو قطہ دِتھ شیران



١٣١ شَاكِى السِّلَاحِ لَهُمْ سِيْمَا تُمَيِّزُهُمْ

وَالْوَرْدُ يَمْتَازُ بِالسِّيْمَا مِنَ السَّلَمِ

آں کماں سنجاں کہ سیما شاں بریں ممتاز بود

گل برنگ و بوئے خود ممتاز گردد از سلم

غونچہ سیما کمانہ کشں چھ کڈان

گل تہٕ کونڈ پانہٕ وٲنی بہم چھ سمان

حادثن ییم چھ پانہٕ وآلی رلان

ورنہٕ گل گلؠ تہٕ کونڈ چھ کونڈ آسان

۱۳۲ تُهدِی اِلَیکَ رِیَاحُ النَّصرِ نَشرَهُم

فَتَحسَبُ الزَّهرَ فِی الاَکمَامِ کُلَّ کَمِی

۱۳۳ کَاَنَّهُم فِی ظُهُورِ الخَیلِ نَبتُ رُبًا

مِن شَدَّةِ الحَزمِ لَامِن شِدَّةِ الحُزُمِ



میرساند بادِ نصرت بر تو بوے سعی شاں

چوں بہار اندر سرِ غنچہ بود ثابت قدم

پھیر پتھ پاٹھی نصرتج خوشبوے

غونچہ پتھ غونچہ زنہ سونتچ بوے

گوئیا بر پشتِ اسپاں چوں درختِ پشتہ کوہ

زاستواری بود در دین نہ زکثرت درنسم

شہسوارا نہ اکھ اکس باھم

زنہ کوہہ مالہ پیٹھ پتھ کُلہ محکم

۱۳۴ طَارَتْ قُلُوبُ الْعِدیٰ مِنْ بَاْسِهِمْ فَرَقًا

فَمَا تُفَرِّقُ بَیْنَ الْبَھْمِ وَالْبُھَمِ

۱۳۵ وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُوْلِ اللّٰہِ نُصْرَتُه

اِنْ تَلْقَهُ الْاُسُدُ فِیْ اٰجَامِهَا تَجِمِ

لرزہ بر دلہائے کفار اوفتاد از ترسِ شاں

چارپائے و آدمی نشناختند از ترس و غم

بوجہل شین زن گلاں ہی آسی

بہہ وُچھتھ شاں زن ژلاں ہی آسی



ہر کہ اورا از رسول اللہ نصرت آمدہ

شیر اگر بروے رسد از ترسِ او آید بہم

آسہ یس ہتہ سید لولاکؐ

رُعبہ تہندے سہن گرِ ٹھاں دل چاک

١٣٧ وَلَنْ تَرَىٰ مِنْ وَّلِيٍّ غَيْرَ مُنْتَصِرٍ
بِهٖ وَلَا مِنْ عَدُوٍّ غَيْرَ مُنْقَصِمِ

١٣٧ اَحَلَّ اُمَّتَهٗ فِيْ حِرْزِ مِلَّتِهٖ
كَاللَّيْثِ حَلَّ مَعَ الْاَشْبَالِ فِيْ اَجَمِ



دوستانش را نہ بینی غیر منصور و عزیز
ہم نہ بینی دشمنش جز خار بگسستہ بہم

تم چھ ہر جا مظفر و منصوٗر
پابجولاں یواں چھ کم فغفوٗر

اُمّتِ خود را نشاندہ در حصارِ ملتش
ہمچوں شیرے کو بُود با بچگاں اندر اجم

زنتہ رٹھ منز بچن رچھان پالان
وومتس تمہٕ تتھی چھ پُشتی بان

۱۳۸ كَمْ جَدَّلَتْ كَلِمَاتُ اللّٰهِ مِنْ جَدِلٍ

فِيهِ وَكَمْ خَصَمَ الْبُرْهَانُ مِنْ خَصِمِ

ہر کہ با قرآں بہ جنگ آمد بیفگندش بخاک

گفتگوئے منکر از برہانِ او گشتست کم

ڀيڙ تہ زانہہ کوڑ لکار آيا تن

ڈول سہ منکر ضمیر عرصاتن



۱۳۹ كَفَاكَ بِالْعِلْمِ فِي الْأُمِّيِّ مُعْجِزَةً

فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَالتَّأْدِيبِ فِي الْيُتُمِ

ایں قدر از معجزہ کافی کہ پیش از وحیِ او

اُمّی ہر علم بُود و پر ہنر اندر یتیم

اُمّیَن پیش کوڑ قرآن مجید

عالماہ دم بخود وُڇهتہ تمجید

معجزن تم بنے ادیب وحکیم

فطرت آسی متہ چهہ دُرِ یتیم

١٢٠ خَدَمْتُهُ بِمَدِيحٍ اَسْتَقِيلُ بِهِ

ذُنُوبَ عُمْرٍ مَضٰى فِي الشِّعْرِ وَالْخِدَمِ

خدمتش کردم بمدحے تا نہ بخشندم گناہ

زاں کہ عمرم صرف شد در گفتنِ شعرِ وخدم

عمر وائڙم لکن صفات پران

کاش يار ٿيم وڃل روز لعت پران



١٢١ اِذْ قَلَّدَانِي مَا تُخْشٰى عَوَاقِبُهُ

كَاَنَّنِي بِهِمَا هَدْيٌ مِّنَ النَّعَمِ

کردہ اند در گردنم عصیان ومی ترسم ازاں

گوئیا با شعر وخدمت مثلِ ہدیم از نعم

نا گرڙي طومار گوهه هن هندي

دراس زن "هدىٰ نعيم" لش وندي وندي

چھم ندامت کريا قبول کريا

رحمتڪ رو مئي کن نزول کريا

١٢٣ اَطعتُ غَيَّ الصِّبَا فِي الحالَتَينِ وَمَا
حَصلتُ اِلَّا عَلَى الآثَامِ وَالنَّدَمِ

بُردہ ام فرمانِ غیِّ کودکی در ہر دو حال
ہیچ ازاں حاصل نہ دارم جز گناہان وندم
یِم بیِم چھِم گوٗنہ گاری ھا
مُشتہ ماہے بے اعتباری ھا



١٢٤ فَیَا خسارَۃَ نَفسٍ فِی تِجارَتِهَا
لَم تَشتَرِ الدِّینَ بِالدُّنیَا وَلَم تَسُمِ

پس زیاں ہائے کہ نفس اندر تجارت یافتہ
کاں بہ دنیا دیں نہ بخرید و نگفتہ میخرم
دِین ترٲوِتھ مٔتے دُنیاہس چکہ چاو
اُخرس پیٹھ خسارہ میزان دراو

۱۴۴ وَمَنْ يَّبِعْ اٰجِلًا مِّنْهُ بِعَاجِلِهٖ

يَبِنْ لَّهُ الْغَبْنُ فِيْ بَيْعٍ وَّفِيْ سَلَمِ

ہر کہ عقبیٰ را بہ دنیا می فروشد خاسر است

غبنِ او روشن شود البتہ در بیع و سلم

یٔمۍ تہٕ زانہہ یژھ خسارٕ کارۍ کرٕ

بیٚب پننہٕ تِمۍ سیاہ کارۍ برٕ



۱۴۵ اِنْ اٰتِ ذَنْبًا فَمَا عَهْدِيْ بِمُنْتَقِضٍ

مِنَ النَّبِيِّ وَلَا حَبْلِيْ بِمُنْصَرِمِ

گر گنہ کردم بسے من عہد را نشکستہ ام

با پیمبرؐ حبلِ دینِ مصطفیٰ ببریدہ ام

چھُس گونہ گار آسس چھُم تِمۍ سٕتۍ

رحمتُک آگہٕ راسس چھُم تِمۍ سٕتۍ

۱۲۶ فَاِنَّ لِیْ ذِمَّۃً مِّنْہُ بِتَسْمِیَتِیْ
مُحَمَّدًا وَّھُوَ اَوْفَی الْخَلْقِ بِالذِّمَمِ

عہد او دارم کہ نامِ من محمد کردہ اند
کس وفا چوں او نہ کردہ در ہمہ عہد و ذمم
اسمہ محمدؐ غلام چھس تہندے
مرغِ زیرک بدام چھس تہندے



۱۲۷ اِنْ لَّمْ یَکُنْ فِیْ مَعَادِیْ اٰخِذًا بِیَدِیْ
فَضْلًا وَّاِلَّا فَقُلْ یَا زَلَّۃَ الْقَدَمِ

گر ز فضلم در قیامت دستگیر و خرم
ورنہ گیر دوائے برمن چوں بہ لغزانم قدم
محشرس منز اگر نہ لاگم اوش
پھوتہ تُلنم سری تہ ڈلنم ہوش

١٢٨ حَاشَاهُ أَنْ يُحْرَمَ الرَّاجِي مَكَارِمَهُ
أَوْ يَرْجِعُ الْجَارُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمِ

دُور بادا گر کند نومید ہر اُمید وار
یا کہ از وے باز گردد جار غیرِ محترم

تُہندِ لُطفَنِ وہ مسید واری ڇھو
ناہ تہندِ ڇ منے رشتہ واری ڇھو



١٢٩ وَمُنْذُ أَلْزَمْتُ أَفْكَارِي مَدَائِحَهُ
وَجَدْتُهُ لِخَلَاصِي خَيْرَ مُلْتَزِمِ

زاں کہ من مشغول کردم فکرِ خود در مدحِ او
بر خلاصِ خود ورا خوش یافتم من ملتزم

ڇهُس نہ اُصلا تُہندی صفات لِکھان
پاہ نہ سے مژدۂ نجات لِکھان

١٥٠ وَلَن يَّفُوتَ الغِنٰى مِنهُ يدًا تَرِبَت

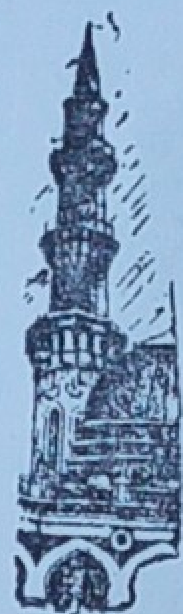
اِنَّ الحَيَا يُنبِتُ الاَزهَارَ فِى الاَكَمِ

دستِ درویش از غنا و نعمتش خالی نشد

زاں کہ از باراں بروید گل بہ بالائے اکم

ابرِ رحمت سیّکِ کراں گو وسیر

رحمتس پاڑی وُچھ گلن گے ڈیر



١٥١ وَلَم اُرِد زَهرَةَ الدُّنيَا الَّتِى اقتَطَفَت

يَدَا زُهَيرٍ بِمَا اَثنٰى عَلٰى هَرِمِ

من نمی خواہم متاعِ مال و دنیا چوں زہیر

کو نہ چیدہ دستِ او چوں گفت او مدحِ ہرم

چھُس نہ ہزمس زہیر وَنہ ناوان

بے فقط دادِ تہنڈ اوڑش تراوان

۱۵۲ يَا اَكْرَمَ الْخَلْقِ مَا لِي مَنْ اَلُوْذُ بِهٖ
سِوَاكَ عِنْدَ حُلُوْلِ الْحَادِثِ الْعَمَمِ

۱۵۳ وَلَنْ يَّضِيْقَ رَسُوْلَ اللّٰهِ جَاهُكَ بِيْ
اِذَا الْكَرِيْمُ تَجَلّٰى بِاسْمِ مُنْتَقِمِ



اے گرامی تر ز خلقاں من نہ دارم ملجاء
جز تو چوں آید قیامت یا بود مرگِ تنم

یا رسول اللہ جاہت تنگ می ناید بمن
چوں کریم انتقام آرد بہ اربابِ تقم

از لہ مقبولہ ڑے پچھم ملجا
حادِثاتن اندر گنئے ماوا

منتقم ڑھانڈ، یاوری کرۓ زہم
کلمہ کے پابہ وٗلا بڑی کرۓ زہم

١٥٢ فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضَرَّتَهَا
وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمَ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

شمّہ از جودِ تو دنیا بُود با آخرت
وز علومت در دُو عالم علم لوح است و قلم

دین و دُنیا چھُ جودٕ تہند وجود
لوح قلس نظر تہنز فرمود



١٥٣ يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظُمَتْ
إِنَّ الْكَبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ

اے دل از رحمت مشو نومید با جرمِ بُزرگ
چوں کبائر نزدِ غفرانِ خدا شد چوں لمم

بے عدد چھم سیاہ کاری ھا
رحیتج چھم وومید وآری ھا

١٥٦ لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِيْنَ يَقْسِمُهَا
تَأْتِي عَلَى حَسَبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقِسَمِ

رحمتِ رحمٰن مگر آں دم کہ قسمت میکنند
بر من آید در خورِ جرم و گناہ اندر رقم

رَب کریم رحم رَب رحیم ڇھُنا
رَنز وِ رحمت خدُا کریم ڇھُنا



١٥٧ يَا رَبِّ فَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسٍ
لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمِ

یارَب امیدم برآور زاں مگرداں بازگوں
در قیامَت نزدِ تو آں کہ حساب آساں کنم

میانہٖ معبوُدِ آشس ہتھ آسے
چائی رحمت بہ راشس ہتھ آسے
رحم کرئی زہم تہ لاگز ہم نہ حساب
میتھنہٖ وبترن بیٹم ضیپہٖ غذاب

۱۵۸ وَالْطُفْ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ اِنَّ لَهُ
صَبْرًا مَّتٰى تَدْعُهُ الْاَهْوَالُ يَنْهَزِمِ

۱۵۹ وَائْذَنْ لِسُحْبِ صَلٰوةٍ مِّنْكَ دَائِمَةٍ
عَلَى النَّبِيِّ بِمُنْهَلٍّ وَّ مُنْسَجِمِ



لطف کن با بندہ خود ہم بہ دنیا ہم بہ دیں
زاں کہ صبرش نزد سختی ہا گریزد از ستم

پس درود بے گراں باران ابر رحمت
تا شود ریزان و پاشاں از نعیم واز نعم

دین و دُنیا پیٹھ کرم کری زہم
رحمتچ جویہ جویہ دِل بڑی زہم

تا ابد روح تس درود پرن
بود و نابود، زوو زود پرن
ابر رحمت بنن گہُر افشان
تس رسولس چھُنا رِہ عالیشان

١٧٠ وَالْاٰلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِيْنَ لَهُمْ
اَهْلِ التُّقٰى وَالنُّقٰى وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ

ثُمَّ الرِّضَا عَنْ اَبِيْ بَكْرٍ وَّعَنْ عُمَرَ
وَعَنْ عُثْمَانَ وَعَنْ عَلِيٍّ ذَوِي الْكَرَمِ



بعد ازاں بر آلؓ واصحابِؓ کرام وتابعین
اہلِ علم وحلم وعقل وفضل وتقویٰ وکرم

یا خدا راضی شو از بوبکرؓ و عثمانِؓ غنی
از عمرؓ فاروقِ اعظم وز علیؓ محتشم

آل و اصحاب تابعین عظام
ہا ہمہ صاحبانِ ذوالانعام
رۄتبہ پتھ رۄتبہ سأنی سلام تمن
درجہ پتھ درجہ خوش کلام تمن

روز راضی ژٕ پانہٕ ژۄن یارن
سوز رحمت تمن خوش آثارن

١٧ مَا رَنَّحَتْ عَذَبَاتِ الْبَانِ رِيحُ صَبَا   فَاغْفِرْ لِنَاشِدِهَا وَاغْفِرْ لِقَارِئِهَا

وَاَطْرَبَ الْعِيسَ حَادِي الْعِيسِ بِالنَّغَمِ   سَاَلْتُكَ الْخَيْرَ يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ



تا بجنباند صبا اندر چمن شاخِ درخت   مغفرت خواہم بہ بخشش از خداوندِ کریم

او براند اشتراں را بندگانش در نغم   از برائے قاریان و از مصنّف پاک ہم

سونتھ یوٚت تام یم چمن چھاوَن   شاعرس قارئین خُدا بوزِن

نغمہ یوٚت تال پننی قدم تراوَن   مغفرت زَن بشارتاہ سوٚزِن